



# ***“JE L’AY EMPRINS”***

**Mélanges offerts à Jean-Luc Chassel**

Édités par

Arnaud Baudin, Clément Blanc-Riehl, Laurent Macé, Caroline Simonet

## Sommaire

<i>Abréviations et conventions</i> .....	8
<i>Avant-propos</i> .....	11
<i>Bibliographie de Jean-Luc Chassel</i> .....	13

### “ Amis aimés, amie avez ”

#### SOUVENIRS

<i>Les prémices d'un savoir</i> , par Hélène LOYAU .....	25
<i>Jean-Luc Chassel</i> , par Carla BOZZOLO .....	27

### “ Ainsi je frappe ”

#### LES SCEAUX

<i>L'empreinte au miroir de l'image. La miniature de la parabole du sceau et de la cire dans le Miroir de la Salvation humaine (BnF, Français 6275, vers 1455-1485),</i> par Brigitte Miriam BEDOS-REZAK .....	31
<i>Une influence latine sur les sceaux de l'Empire romain d'Orient ?</i> par Jean-Claude CHEYNET .....	41
<i>Remarques sur les sceaux des femmes de l'Orient latin au XII<sup>e</sup> siècle,</i> par Marie-Adélaïde NIELEN .....	49
<i>L'attribut fait la reine. Mise en perspective des sceaux réginaux et abbaciaux en France et en Angleterre au XII<sup>e</sup> siècle,</i> par Caroline SIMONET .....	59
<i>Les sceaux théreuticographiques de Marguerite de Montaigu (v. 1190-1241),</i> par Yves AIRIAU .....	67
<i>Les sceaux de chasse au sanglier (sires d'Anduze, de Chalencon et de Glavenas, 1174-1250),</i> par Martin DE FRAMOND .....	79
<i>Le sceau biface des barons de Londres : le regard de l'historien de l'art médiéval,</i> par Marc GIL .....	87
<i>Jean de Berry et le portrait,</i> par Clément BLANC-RIEHL .....	99
<i>Le « seel commun » des maréchaux de France,</i> par Inès VILLELA-PETIT .....	109
<i>Un sous-collecteur apostolique du XIV<sup>e</sup> siècle et sa matrice sigillaire en or,</i> par Maria do Rosário MORUJÃO .....	119

## SOMMAIRE

<i>Les notaires au duché de Bourbonnais. À propos d'une matricule du garde des sceaux aux contrats (1489-1496),</i> par Olivier MATTÉONI .....	127
<i>Des sceaux pour les communautés rurales ? À propos de deux matrices normandes (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle),</i> par Christophe MANEUVRIER .....	137
<i>À quel saint se vouer ? Le sceau médiéval de la ville de Marmoutier (Alsace),</i> par Thomas BRUNNER .....	143
<i>Nicolas de Heu (1494-1547), un patricien messin observateur et dessinateur de monogrammes et de sceaux,</i> par Jean-Christophe BLANCHARD .....	153

### “ De gueules à trois roses d'or ”

#### LES ARMOIRIES

<i>De la genèse de l'héraldique épiscopale en France.</i> <i>Le sceau du prévôt (1211) de l'évêque de Langres,</i> <i>Guillaume de Joinville,</i> par Jean-Vincent JOURD'HEUIL .....	165
<i>Au palais de Dieu, des palets pour les Palays.</i> <i>Autour de l'emblématique d'un lignage toulousain du XIII<sup>e</sup> siècle,</i> par Laurent MACÉ .....	177
<i>Ce que changer d'armoiries veut dire. L'exemple des fils du châtelain de Gand vers 1220,</i> par Jean-François NIEUS .....	187
<i>Les premiers écartelés princiers (1286-1294),</i> par Michel NASSIET .....	199
<i>Des fleurs de lis sur les chartes ! Enquête sur la diffusion d'un emblème royal aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles,</i> par Ghislain BRUNEL .....	209
<i>Des matrices en partage. La conjugalisation du pouvoir au prisme des sceaux communs princiers (Bourgogne, XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle),</i> par Lucie JARDOT .....	221
<i>Des armoiries de Jean I<sup>er</sup> d'Orléans-Longueville, bâtard d'Orléans, dit Dunois,</i> par Daniel BONTEMPS .....	231
<i>Le manuscrit 133 de la bibliothèque municipale de Chartres.</i> <i>Approche d'un armorial atypique,</i> par Christophe ROUSSEAU LEFEBVRE .....	241
<i>Le lignage, la boutique et la patrie. Des armoiries dans les marques typographiques parisiennes de la Renaissance,</i> par Pierre COUHAULT .....	251
<i>Héraldique et promotion sociale : à propos des armoiries des vigneron de Côte-d'Or sous l'Ancien Régime,</i> par Nicolas VERNOT .....	263

## SOMMAIRE

<i>Une révolution aniconique mais héraldique : l'implantation visuelle de la monarchie constitutionnelle au Portugal (1<sup>re</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle),</i> par Miguel METELO DE SEIXAS .....	273
--	-----

### “ *Sans varier* ”

#### ÉRUDITION (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> SIÈCLE)

<i>Du cabinet Arnaud à la collection des sceaux détachés.</i> <i>Histoire d'une « revendication » aux Archives de l'Aube</i> <i>au XIX<sup>e</sup> siècle,</i> par Arnaud BAUDIN .....	285
<i>Quatre matrices de sceaux de villes inédites du Médailleur</i> <i>du Musée des Beaux-Arts de Lyon,</i> par Ambre VILAIN .....	297
<i>La jeunesse romantique de Louis Douët d'Arcq,</i> par Michel PASTOUREAU .....	307
<i>Gustave Saige et l'atelier de moulage du Palais de Monaco,</i> par Michaël BLOCHE .....	313
<i>Une source méconnue aux Archives générales du Royaume :</i> <i>les carnets de dépouillement de sceaux d'Alexandre Pinchart,</i> par Marc LIBERT ZUCKERMANN .....	323
<i>Arthur Engel, sigillographe français en Italie (1878-1880),</i> par Guilhem DORANDEU .....	331
<i>Héraldique, sigillographie, généalogie, archives et fantaisie :</i> <i>Jacques Murgey (1891-1973) et les premières années de la Société</i> <i>française d'héraldique et de sigillographie, Paris (1937-1950),</i> par Dominique DELGRANGE .....	341

\*

\* \*

<i>Résumés - Abstracts</i> .....	351
<i>Liste des contributeurs</i> .....	369
<i>Planches en couleur</i> .....	371

## *Abréviations et conventions*

### SCEAUX

#### Références des collections sigillographiques des Archives nationales (Paris)

Les collections sigillographiques conservées au centre de Sigillographie et d'Héraldique des Archives nationales sont cités à l'aide des lettres conventionnelles (liste ci-dessous), précédées de la mention « AN, Sc/ » et suivies du numéro d'ordre du sceau dans l'inventaire, précédé par une barre oblique (exemple : AN, Sc/D/999).

- A** Collection Artois : Germain DEMAY, *Inventaire des sceaux de l'Artois*, Paris, 1877.
- B** Collection Bourgogne : Auguste COULON, *Inventaire des sceaux de la Bourgogne*, Paris, 1912.
- Ch** Collection Champagne : Auguste COULON, *Inventaire des sceaux de la Champagne*, inédit, dactylographié au Centre de Sigillographie et d'héraldique des Archives nationales – Index par Jean-Marc ROGER.
- CL** Collection Clairambault : Germain DEMAY, *Inventaire des sceaux de la collection Clairambault à la Bibliothèque nationale*, Paris, 1885-1886, 2 vol.
- D** Collection Douët d'Arcq : Louis-Claude DOUËT D'ARCQ, *Collection de sceaux...*, Paris, 1863-1868, 3 vol.
- E** Collection Poitou : François EYGUN, *Sigillographie du Poitou jusqu'en 1515*, Poitiers, 1938.
- F** Collection Flandre : Germain DEMAY, *Inventaire des sceaux de la Flandre*, Paris, 1873, 2 vol.
- G** Collection Berry : René GANDILHON, *Inventaire des sceaux du Berry*, Bourges, 1933.
- L** Collection Lorraine : collection Lorraine du département des Manuscrits de la BnF, répertoire manuscrit au Centre de sigillographie et d'héraldique des Archives nationales.
- Mat** Collection de matrices : inventaire numérique, par Clément BLANC-RIEHL.
- N** Collection Normandie : Germain DEMAY, *Inventaire des sceaux de la Normandie*, Paris, 1881.
- P** Collection Picardie : Germain DEMAY, *Inventaire des sceaux de la Picardie*, Paris, 1875.
- PO** Collection Pièces originales : Joseph ROMAN, *Inventaire des sceaux de la collection des pièces originales du cabinet des Titres à la Bibliothèque nationale*, t. 1, Paris, 1909 ; t. 2, manuscrit, au Centre de sigillographie et d'héraldique des Archives nationales.
- R** Collection Rouergue : Martin de FRAMOND, *Sceaux rouergats du Moyen Âge*, Rodez, 1982.
- Re** Marie-Adélaïde NIELEN, *Corpus des sceaux français du Moyen Âge*. T. III. *Les sceaux des reines et des enfants de France*, Paris, Archives nationales, 2011.
- Rr** Martine DALAS, *Corpus des sceaux français du Moyen Âge*. T. II. *Les sceaux de rois et de régence*, Paris, Archives nationales, 1991.
- St** Collection Supplément : moulages ajoutés à la collection constituée par Douët d'Arcq, répertoire dactylographié revu par Clément BLANC-RIEHL, au Centre de sigillographie et d'héraldique des Archives nationales.
- U** Collection Universités : René GANDILHON, *Sigillographie des universités de France*, Paris, 1952.
- Vi** Brigitte BEDOS[-RÉZAK], *Corpus des sceaux français du Moyen Âge*. T. I. *Les sceaux des villes*, Paris, Archives nationales, 1980.
- X** Collection Sceaux détachés : répertoire dactylographié, par Martine DALAS, Marie-Claude DELMAS et Bruno GALLAND au Centre de sigillographie et d'héraldique des archives nationales.

#### Autres références sigillographiques abrégées

**AGR** : Archives générales du Royaume de Belgique (Bruxelles), collections sigillographiques.

**BIRCH, Catalogue BM** : Walter de Gray BIRCH, *Catalogue of seals in the British Museum*, London, 1887-1900, 6 vol.

**BLANCARD, Bouches-du-Rhône** : Louis BLANCARD, *Iconographie des sceaux et bulles [...] des archives départementales des Bouches-du-Rhône*, Paris-Marseille, 1860, 2 vol.

## ABRÉVIATIONS ET CONVENTIONS

- BOSREDON, *Auvergne*** : Philippe de BOSREDON, *Sigillographie de l'ancienne Auvergne (XII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, Brive, 1895.
- BOSREDON, *Périgord*** : Philippe de BOSREDON, *Sigillographie du Périgord*, Périgueux, 1880.
- BOSREDON et RUPIN, *Bas-Limousin*** : Philippe de BOSREDON et Ernest RUPIN, *Sigillographie du Bas-Limousin*, Brive, 1886, et *Nouveaux suppléments*, Brive, 1896.
- CAHEN, *Moselle*** : Gilbert CAHEN, *Catalogue des sceaux [...] Archives départementales de la Moselle*, Metz, 1981-1993, 4 vol.
- DÉTRAZ, *Haute-Savoie*** : Gérard DÉTRAZ, *Catalogue des sceaux médiévaux des archives de la Haute-Savoie*, Annecy, 1998.
- DES ROBERT, *Meurthe-et-Moselle*** : Edmond DES ROBERT, *Catalogue des sceaux des archives départementales de Meurthe-et-Moselle*, Nancy, 1982-1991, 3 vol. (4<sup>e</sup> volume sur les sceaux ecclésiastiques, dactylographié au Centre de sigillographie et d'héraldique des Archives nationales).
- LAPLAGNE-BARRIS, *Sceaux gascons*** : Paul LAPLAGNE-BARRIS, *Sceaux gascons du Moyen Âge*, Paris, 1888-1892.
- LAURENT, *Inventaire AGR*** : René LAURENT, *Inventaire de la collection de moulages de sceaux des Archives générales du Royaume à Bruxelles*. T. 1 : *Moulages n° 1 à 1000*. T. 2 : *Moulages n° 1001 à 2000*, Bruxelles, 2003-2005 (Archives générales du Royaume. Inventaires, 347 et 368), 2 vol.
- MENÉNDEZ PIDAL *et alii*, *Navarre*** : Faustino MENÉNDEZ PIDAL DE NAVASCUÉS, Mikel RAMOS AGUIRRE, Esperanza OCHOA DE OLZA EGUIRAUN, *Sellos medievales de Navarra. Estudio y corpus descriptivo*, Pampelune, 1995.
- REVIRIÉGO, *Dordogne*** : Bernard REVIRIÉGO, *Catalogue des sceaux des archives départementales de la Dordogne*, Périgueux, 1994.
- VILAIN, *Matrices BnF*** : Ambre VILAIN, *Matrices de sceaux du Moyen Âge. Département des Monnaies, Médailles et Antiques* [de la Bibliothèque nationale de France], Paris, 2014.

## ARMORIAUX

Le manuscrit ou son édition critique mentionnés une première fois est par la suite cité par son nom usuel (le plus souvent un nom d'auteur, d'institution, de possesseur, etc.). Exemple : armorial *Revel*, éd. Emmanuel de Boos, *L'Armorial d'Auvergne, Bourbonnais et Forestz, de Guillaume Revel (BnF, ms fr. 22297)*, Nonette, 1998, puis armorial *Revel*.

## REVUES, INSTITUTIONS ET COLLECTIONS

- AD Archives départementales, suivi du nom du département (Ex : AD Seine-Maritime).
- AGR Archives générales du Royaume (Bruxelles).
- AHS *Archives héraldiques suisses* (Lausanne).
- AIBL Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Paris).
- AM Archives municipales (suivi du nom de la ville).
- AN Archives nationales (France ; sans autre précision : site de Paris).
- AGR Archives générales du Royaume (Bruxelles).
- BÉC *Bibliothèque de l'École des chartes* (Paris).
- BL British Library (U.K., Londres).
- BM Bibliothèque municipale (suivi du nom de la ville). Exemple : BM Douai ; ou, selon le contexte, British Museum (Londres).
- BnF Bibliothèque nationale de France (Paris).
- BSNAF *Bulletin de la Société nationale des Antiquaires de France* (Paris).
- CTHS Comité des travaux historiques et scientifiques (Paris).
- KBR Bibliothèque royale de Belgique (Bruxelles).
- MGH *Monumenta Germaniæ historica* (Hanovre puis Munich).
- OHR Eugène OLIVIER, Georges HERMAL, R. de ROTON, *Manuel de l'amateur de reliures armoriées*, Paris, 30 fasc., 1924-1938.
- PRO Public Record Office (Londres).
- RFHS *Revue française d'héraldique et de sigillographie* (Paris).
- SFHS Société française d'héraldique et de sigillographie (Paris).
- TNA The National Archives (UK, Kew).

# *Le manuscrit 133*

## *de la bibliothèque municipale de Chartres*

### *Approche d'un armorial atypique*

CHRISTOPHE ROUSSEAU LEFEBVRE

La bibliothèque municipale de Chartres, alors aménagée dans l'Hôtel de ville, a été détruite dans sa majeure partie par une bombe mal dirigée, le 26 mai 1944. Exceptés ceux déjà en restauration à l'atelier de la Bibliothèque nationale, les manuscrits furent en grande partie détruits et ceux ayant surmonté le péril, endommagés par l'imprégnation de l'eau déversée par les sapeurs-pompiers.

Le manuscrit 133, portant autrefois le numéro 652<sup>1</sup>, objet de cette étude, a souffert de l'incendie, fort heureusement n'a pas reçu l'eau utilisée pour éteindre le feu, et poursuit une existence effacée dans les collections de la bibliothèque chartraine, dénommée maintenant *L'Apostrophe* et occupant l'ancien hôtel des postes de la ville. Très soigné, ce document, dénommé *Recueil d'armoiries, a priori* démunie de cohérence, difficilement interprétable, à la raison d'être à jamais mystérieuse, est négligé, malgré des restes significatifs. Toutefois ce recueil est quelque peu factice, moins singulier à le considérer de plus près mais est révélateur de sa période. Le sortir de l'ombre, à la radieuse occasion des *Mélanges Chassel*, permet de le présenter succinctement et plaidera peut-être à sa restauration devenue nécessaire.

#### I. DESCRIPTION DU MANUSCRIT

Bien que classé parmi les manuscrits provenant de l'abbaye de Saint-Père de Chartres<sup>2</sup>, l'origine de ce document est Notre-Dame de Coulombs<sup>3</sup>. Le papier utilisé est de type grossier, ayant pu nous parvenir dans un état correct. De grand format, dit format de registre, ici coupé en deux comme l'indique la position du filigrane, il s'agit de papier à écrire,

---

J'adresse ici tous mes remerciements à Mmes Michèle Neveu, responsable du pôle Patrimoine, et Caroline Vannier, référente du fonds iconographique, de la bibliothèque *L'Apostrophe* de Chartres, pour leur bienveillante attention, leur disponibilité, et leur obligeante latitude quant à la manipulation du manuscrit étudié.

1. Le numéro d'ordre a changé entre 1881 et 1890. Afin de convenir aux contraintes éditoriales, je détaille au minimum la méthode de calcul utilisée à la restitution des nombres originels de pages du manuscrit et des écus contenus ; la partie *sources et bibliographie* a été réduite, reconstituée alors dans les notes *infra*. Il a fallu passer rapidement sur les pourcentages, les figures récurrentes ou rares, les combinaisons, les exemples à développer. Je remercie le lecteur indulgent et compréhensif.

2. Henri OMONT, Auguste MOLINIER, Camille COUDERC et Ernest COYECQUE, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France, Départements*, Paris, t. 11, 1890, p. XL, sous le numéro 133 (p. 75). L'abbaye Saint-Père était un monastère de l'ordre de Saint-Benoît, au diocèse de Chartres, fondation antérieure au VIII<sup>e</sup> siècle ; les Mauristes y arrivent en 1650.

3. Abbaye bénédictine, au diocèse de Chartres ; fondée au X<sup>e</sup> siècle, elle passe aux Mauristes en 1650.

employé par nécessité d'économie<sup>4</sup>. Un papier typique du XVIII<sup>e</sup> siècle. De teinte écru, il permet une meilleure vision des émaux.

Le manuscrit se présente aujourd'hui comme un ensemble de 308 feuilles. Les 100 premiers folios présentent une calcination avancée, surtout dans la partie inférieure et en partie gauche. Il manque les 31 premières feuilles étalant 112 armoiries<sup>5</sup>, et celle séparant l'armorial de la table en fin d'ouvrage. Les versos sont muets. Jusqu'à l'incendie de la bibliothèque, le recueil se constituait, dit-on, de 340 folios de 215 mm de haut et 170 mm de large, contenant 672 armoiries peintes et blasonnées<sup>6</sup>. Depuis, les dimensions ont quelque peu évolué : 200 mm de haut et 145 de large, pour une épaisseur de 580 mm. Les feuilles brûlées présentent les bords carbonisés, plus exposés aux flammes que le centre des pages. Il reste 560 armoiries réparties sur 154 rectos, 154 autres rectos se partagent les blasonnements. Une page de titre prenait place en tête. La pagination restante (32-339), laisse percevoir une numérotation de feuillets exclusivement armoriés et blasonnés, et commençant dès la page 1, excluant tout propos liminaire. La ligne générale est d'inscrire quatre blasonnements par page à cet effet, et de peindre quatre écus par page à cet autre effet ; des exceptions, non signalées encore, contraignent de revoir le nombre connu. Ainsi la notice de la famille de Villars, page 92, couvre plus d'une demi-page, réduisant la place pour d'autres possesseurs, aussi cette page ne comporte-t-elle que deux blasonnements. À compter de la page 96, l'auteur abrège les notices, sans doute pris par le temps. Le manuscrit se présente calciné, au contour des pages largement mangé par les flammes, sans toutefois attenter aux dessins d'armoiries et sans trop mordre sur les blasonnements.

Partant du folio 341, et beaucoup moins épargnée, une table onomastique des titulaires, malaisément exploitable car très noircie, renvoie aux pages (*fig. 1*). Cette table des *Noms dont les armes sont dans ce livre*, respecte l'ordre alphabétique des possesseurs. Depuis la lettre L, cet index est très abîmé ; toutefois le renvoi aux pages et la fin des noms étant parfois nets, il reste permis d'en tirer profit très subsidiairement. De cette liste, plus on avance dans le feuilletage, plus les pages apparaissent érodées, rognées par le feu, incidents auxquels on doit ajouter la palissure de l'encre. Seules les 19 premières pages subsistent, les deux dernières de celles-ci toutefois ne sont plus que des bribes calcinées. Il manque à cette table au moins une douzaine de feuillets. Ces pages de table n'ont pas été prises en compte dans l'établissement des notices de catalogue<sup>7</sup> ; leurs auteurs signalent toutefois cette ressource.

Les feuillets étaient maintenus par une reliure en veau, disparue dans l'incendie. On ne sait rien de celle-ci. Il ne peut s'agir que d'une reliure postérieure à la composition du manuscrit. Dom Olivier, pour garder les feuilles en ordre, devait les glisser dans un boîtier adapté, méthode en vogue au XVIII<sup>e</sup> siècle, voire même les laisser « volantes », autre pratique courante de l'époque.

---

4. Le coût du papier au XVIII<sup>e</sup> siècle est élevé, surtout après la mort de Louis XIV. Cf. Alix CHEVALLIER, « La matière première, le papier », dans *Histoire de l'édition française*, t. II, *Le livre triomphant, 1660-1830*, dir. Henri-Jean MARTIN et Roger CHARTIER ; Paris, 1984, p. 34-41.

5. Selon mes calculs. Les chiffres donnés dans cette recherche, tous revus par rapport à ce qu'affirmé jusqu'à présent, sont à considérer avec une marge d'erreur de deux pour cent : les pages peintes ne présentent pas chacune le même nombre d'écus ; quelques-unes sont abîmées. Ces points sont évoqués dans le corps du texte.

6. Michel CHASLES et Louis-Marie-Augustin ROSSARD DE MIANVILLE, *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque de la ville de Chartres*, Chartres, 1840, p. 154. Ci-dessous, je suis moins formel sur ce nombre. Sous le numéro 652 alors.

7. Le manuscrit actuel a 299 pages de travail ; les 31 premières manquent, la table, incomplète, a encore 19 pages et en comportait 12 autres au moins, ce qui donne un total de 361 au minimum.

Ce recueil est de prime abord un armorial général car recensant des armoiries familiales et territoriales réparties dans tout l'Occident, sans pour autant être classées par régions<sup>8</sup>. Il n'évoque aucun personnage de l'Antiquité ou de légende<sup>9</sup>. Sa conception se rapproche de celle d'un armorial ordonné, les armoiries y étant classées par figures, avec quelques maladresses.

## II. L'AUTEUR DU MANUSCRIT

Sur l'auteur du *Recueil*, un moine bénédictin mauriste, dom Olivier, on dispose de très peu d'informations biographiques. Il ne semble pas avoir laissé une correspondance si petite soit-elle, active ou passive. On a cependant de lui une lettre adressée à l'évêque Soanen<sup>10</sup>, trace insuffisante pour le qualifier de janséniste. Un contemporain le mentionne présent aux ouvertures et re-fermetures d'une châsse<sup>11</sup>. Nous ne pouvons nous baser que sur les brèves listes de professions mauristes<sup>12</sup>, les seules sources fiables connues. Nicolas Louis Olivier est originaire de Chartres où il est né en 1719. Il fait profession à l'abbaye de Saint-Wandrille, au diocèse de Rouen, le 16 mars 1738. Dom Olivier termine ses jours le 6 avril 1788 en l'abbaye de Coulombs<sup>13</sup>. Une connaissance plus précise de sa vie eût probablement aidé à mieux interpréter l'armorial qu'il a laissé.

Le papier modeste, l'abondance d'armoiries notables, l'absence d'ornements parahéraldiques, les commentaires brefs, le petit format des pages, supposent un manuel de travail. Cependant, le soin apporté dans l'exécution des peintures et des lettrines, les lignes de texte bien horizontales, laissent à penser qu'il s'agit d'une composition destinée à ne pas rester dans une cellule monastique et à survivre à son initiateur. Dom Olivier ne travaillait pas uniquement pour son usage personnel, il a cherché à donner à sa chrestomathie illustrée un caractère plus pérenne.

## III. L'ÉLABORATION

Le recueil est disposé en alternance. Le feuillet de blasonnements précède celui des écus peints correspondants. Parfois deux pages de blasonnements et commentaires se suivent (41-42), amorçant un décalage avec les planches d'armoiries. Le cas est très rare et cette rareté a échappé lors du comptage d'origine. Les planches elles-mêmes ne sont pas toujours à quadruple illustration.

---

8. Mot à prendre au sens large : pays, provinces, fiefs, clans.

9. Les 31 premières pages nous sont inconnues mais on voit mal une concentration d'armoiries antiques et légendaires dans cette seule première partie de l'armorial ; les bribes de la *Table des noms*, certes dures à lire, ne font aucunement rappel de ces catégories d'armoiries.

10. Philippe LENAIN, *Histoire littéraire des bénédictins de Saint-Maur*, Louvain/Turnhout, t. 4, 2014, p. 144.

11. Lucien MERLET, *Histoire de l'abbaye de N.-D. de Coulombs, rédigée d'après les titres originaux*, Chartres, 1864, p. 165-167. Donne beaucoup de noms de mauristes ayant eu une fonction particulière dans ce monastère et ses dépendances.

12. Yves CHAUSSY, *Matricula monachorum - Professorum Congregationis S. Mauri in Gallia... ab initio... ad annum 1789*, Paris, 1959, p. 137 n° 6539.

13. Joseph BEAUHAIRE, dans son ouvrage *Diocèse de Chartres - Chronologie des évêques, des curés, des vicaires et des autres prêtres de ce diocèse depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, Châteaudun/Paris, 1892, ne le mentionne nullement au milieu des religieux ayant occupé une fonction diocésaine.

L'encre maintenant marron, est la déliquescence d'une préparation bleue. Chaque écu, au contour tracé par une encre carbonée ou un fusain, a la dimension invariable de 50 et 45 mm. Les armoiries sont finement dessinées à la plume et coloriées à l'aquarelle. Les armoiries sont légendées avec une calligraphie à l'encre maintenant pâlisante. Sur chaque page illustrée, quatre écus numérotés de haut en bas et de gauche à droite ; sur chaque page de texte, quatre blasonnements. Si les écussons sont au nombre de quatre par planche, il devrait en être ainsi quant aux blasonnements. Il n'en est rien. Certains couvrent la presque totalité de la page, provoquant une inadéquation de lecture. Ainsi la famille Colonne (Colonna) avec une grande lettrine rose accompagnée de rinceaux de même couleur, sur un fond d'or carré de 54 mm de côté (page 53) ; la famille de Chauvigné (Chauvigny de Blot) a droit à une demi-page avec une lettrine bleue sur un fond carré de 35 mm, d'or parsemé de croisettes rouges sur un fretté (pages 91 et 93). Les lettrines ornées sont peu nombreuses ; pourquoi certains possesseurs en sont-ils gratifiés ? Sans doute une fluidité artistique répondant à l'humeur de dom Olivier. À partir du folio 121, les possesseurs n'ont plus qu'une lettre majuscule de grand format coloriée en jaune ; le reste du nom est en lettres minuscules, comme le blasonnement l'accompagnant. Les noms des possesseurs apparaissent aussi bien en rouge carmin qu'en bleu, ou en rouge et bleu, rouge et jaune. Ces bichromies sont le reflet d'une dégénérescence des pigments par le temps ou une humidité prononcée, courante dans la région beauceronne. L'écriture est tracée à la plume d'oiseau, très utilisée à l'époque, ou à la mine de plomb.

L'azur parfois, essentiellement comme émail du champ, a la patine d'un coloriage ; la déteinte ombrant alors la page nous ramène à la peinture, celle-ci peut-être de qualité médiocre. En outre, à partir du milieu de ce manuscrit, le bleu déteint. Changement de matériau pigmentaire, par manque du précédent utilisé ou plutôt par économie ? Les écus sont redoublés identiquement (taille, forme, épaisseur du trait), grâce à l'utilisation d'un pochoir. L'absence de reprise d'encre, de reprise de plume et de bavure, révèle la grande habileté graphique du religieux bénédictin.

Autant pour les écus que pour les lettrines des noms ou les noms complets, les couleurs apposées restent encore vives, avec quelques accidents, comme le sinople des arbres ayant viré au jaune moutarde.

Un cadre de justification entoure les planches d'écus, les pages de blasonnements et les feuilles de la table onomastique. Ce filet rectangulaire est de couleur lie de vin, probable dégradation là aussi de l'encre. Les pages de blasonnements montrent un texte aligné ; ces pages sont en effet régies par une réglure, encore visible.

Derrière une composition générale structurée, fort décorée, se cache une compilation partielle. Ce phénomène de copiage était coutumier à l'époque. Cette compilation jouxte une adaptation par l'héraldiste bénédictin, entre autres ajout d'armoiries et modification des blasonnements. On devine ce recueil nettement influencé par la deuxième édition d'un ouvrage paru environ cent ans auparavant. Le dessin, la forme des écus, les possesseurs, font penser à *La Science héroïque* de Marc de Vulson de La Colombière (1607-1658), généalogiste-héraldiste d'origine dauphinoise, d'abord avocat au parlement de Grenoble<sup>14</sup>. Après une vie quelque peu hachée, il se réfugie dans la rédaction d'ouvrages généalogico-nobiliaires et héraldiques. Il reste connu pour *La Science héroïque* et *Le véritable théâtre*

---

14. Marc DE VULSON DE LA COLOMBIÈRE, *La science héroïque traitant de la noblesse et de l'origine des armes, de leurs blasons & symboles, des timbres, bourlets, couronnes, cimiers, lambrequins, supports, tenans & autres ornemens de l'écu, de la devise & du cry de guerre*, Paris, 1669.

*d'honneur et de chevalerie*<sup>15</sup>. Seul le premier importe ici, manuel sur les usages anciens, négligeant cependant le développement des armoiries depuis le Moyen Âge. Cependant, cet ouvrage ayant connu deux éditions, la seconde, postérieure à la mort de son auteur, est celle utilisée par dom Olivier. La deuxième édition de cet ouvrage comprend 47 chapitres. Les 33 premiers d'entre eux sont consacrés à l'écu lui-même, les suivants à son environnement (ornements extérieurs, devises, cris) ; l'ultime chapitre est dédié aux armoiries de la maison de France et des officiers de la Couronne ; enfin, de nombreuses planches d'armoiries monochromes illustrent les blasonnements correspondants. Dom Olivier a respecté de cette édition, la forme des écus, la maîtrise du dessin, une majeure partie du vocabulaire héraldique. Et s'en démarque en délaissant la partie théorique, très conventionnelle, et la moindre ébauche de traité. Les armoiries sont classées par type, approximativement, et se dévoilent en continu. Le religieux mauriste n'a repris de son prédécesseur qu'une large moitié des armoiries<sup>16</sup>. Le recueil revêt significativement aussi une touche personnelle. De Vulson, dom Olivier a revu de nombreux blasonnements ; les individus, à une ou deux exceptions, ne prennent pas place, tout comme le monde religieux, à une exception près. Dom Olivier a modifié parfois les blasonnements, ajouté des armoiries, n'a pas repris les commentaires liés à la signification et la symbolique des émaux et des meubles. Enfin, différence ultime : la monochromie de Vulson a laissé place chez dom Olivier à la couleur.

De nombreux cas soulignent l'indépendance du moine mauriste vis-à-vis de Vulson, dom Olivier affichant du même coup sa maîtrise du vocabulaire héraldique, s'écartant légèrement de celui utilisé par son prédécesseur. Des antinomies ont été relevées. Ainsi la famille de Beauvilliers, pour notre héraldiste mauriste, pages 285-286 (*pl. V fig. 10*), porte un *fascé d'argent et de sinople de six pièces, six merlettes de gueules sur l'argent* quand Vulson, page 375, blasonne *fascé d'argent et de sable*<sup>17</sup> ; dom Olivier dessine et peint l'écu correspondant, Vulson a dérogé. Maints auteurs d'armoriaux donnent raison au religieux<sup>18</sup>. Ce dernier ne se limitait pas à reprendre, il rectifiait aussi. Heinitz, en Allemagne, *de gueules à un polacre burelé d'argent et de sable, tenant à dextre une couronne de laurier de sinople, et à senestre une pique de sable*, d'après Olivier (pages 273-274), sensiblement différent de la version de Vulson, *de gueules à un homme vêtu à la polacre, burellé d'argent & de sable, tenant en sa main dextre une couronne de laurier au naturel, & la senestre une pique de sable*<sup>19</sup>. Le dessin est quelque peu différent chez Olivier, ainsi le polacre est-il plus gros (*pl. V fig. 11*).

Toutefois, notre moine mauriste se démarque de Vulson dans sa composition afin de la rendre plus didactique, plus maniable par un choix de format plus petit, la destinant à un usage commun, et la mise en valeur de certains éléments. Il ressort de ce choix les points

---

15. Notice anonyme dans le *Bulletin de la Société départementale d'archéologie et de statistique de la Drôme*, t. 16, janvier 1882, p. 84-85. Cet auteur a fait l'objet d'études fouillées ces deux dernières décennies.

16. Dom Olivier, environ 672 armoiries blasonnées ; Vulson, plus de 1200.

17. La famille de Beauvilliers n'entre pas dans l'édition de 1644, cette dissemblance est l'élément ayant permis de s'assurer de l'édition utilisée.

18. Jean-Baptiste RIETSTAP, *Armorial général, précédé d'un dictionnaire des termes du blason*, 2<sup>e</sup> éd., Gouda, 1884-1887, t. 1 p. 144 ; Henri JOUGLA DE MORENAS, *Grand armorial de France*, réimp. Paris, 1975, t. 2 p. 46 ; Pierre-Paul DUBUISSON, *Armorial des principales maisons et familles du royaume*, réimp. Paris, 1974, p. 50, Louise GAUDEFFROY-PENELLE, Charles MÉTAIS et Albéric DU TEMPLE DE ROUGEMONT, *Armorial chartrain*, réimp. Paris, 1973, t. 1, p. 87.

19. VULSON, *La science héroïque...* (cité n. 14), p. 399, ill. 402.

suivants : le gueules vient en tête des couleurs, distançant nettement l'azur, le sinople apparaît rarement. L'apparition des fourrures reste timide, l'or survient sans être abondant. Quant à l'ameublement des écus, les pièces honorables sont discrètes, les végétaux sont courants dont quelques navets rappelant providentiellement la ruralité beauceronne. L'autre particularité caractérisant cet armorial, est le nombre impressionnant d'animaux, et de toutes les sortes. J'ai compté 361 écus avec un ou plusieurs animaux (terrestres, aquatiques, aviaires) soit au moins 52 % de l'armorial. Il n'a pas été tenu compte des parties d'animaux (pattes, ailes, cornes) ni des animaux fabuleux, au reste peu présents<sup>20</sup>. Le lion tient la place d'honneur dans ce bestiaire<sup>21</sup>, soit 14 %. Les volatiles sont peu nombreux. Parmi eux, l'aigle est le plus représenté sans toutefois, seule ou à plusieurs, meubler plus de sept écus. Les aigles prennent parfois une attitude peu conventionnelle : mise en fasce (*van Eptingen, Allemagne*), à tête de loup (*Flans, en Saxe*). En majorité, les oiseaux adoptent une pose particulière : crachant du feu, cou transpercé d'une flèche... Les poissons sont peu nombreux, bien que souvent représentés dans un réfectoire monastique. On reste dans l'influx de la deuxième édition de *La Science héroïque*.

Au folio 67, blasonnant l'écu d'une région, dom Olivier écrit à ce sujet : « Le PERCHE, petite province », province dont il est par la naissance et ses vœux monastiques, voisin. Vulson, étranger à ce coin de France, n'a pas fait entrer cette région du centre du royaume dans son ouvrage. Deux folios déploient le blasonnement et le dessin de l'écu de la famille Schaden van (*sic*) Leipolds (Schade von Leipholtz), en Allemagne, *de gueules au renard contourné d'or, portant* (mordant sur la marge) *une oye d'argent dans son capuchon de sable* (fig. 2). À regarder l'oye, elle ne se doute pas de ce qui l'attend ; le dessin bien net fait ressortir une certaine bonhomie de la scène. *Schade*, en français, peut se traduire par *dommage, détrimement*. Ici dommage, sauf pour le goupil, et au détrimement de l'oye. Il ressort que le blasonnement donné par Vulson a été légèrement revu par dom Olivier. *La science héroïque* donne *de gueules à un renard contourné d'or, revêtu d'un capuchon de sable, rempli d'un oison d'argent*<sup>22</sup>. Quant au dessin de l'écu, la copie par Olivier est parfaite, mis à part peut-être la densité pileuse de la queue du canidé, mais l'expression de l'oiseau palmipède est similaire à celle rendue dans l'ouvrage de Vulson. Autre démarquage, le religieux ne reprend pas les commentaires symboliques et surtout moraux, à savoir, ici, pour résumer, que le renard représente ceux « qui sont remplis de finesse et de ruse », les oisons sont « les niais, les innocents et les idiots »<sup>23</sup>. Il agira ainsi tout au long de la confection, comme j'en ai fait état plus haut.

Le classement des meubles est proche entre l'imprimé et le manuscrit. Les armoiries sont placées par analogie ou similitude de pièces et meubles (les animaux, les végétaux ; l'assemblage montre cependant quelques failles)<sup>24</sup>, ceci quand la pièce ou le meuble est élément principal. Le recueil est présenté par meuble, chaque meuble lui-même disposé par nombre (unique, deux, trois...). Dom Olivier a même gardé les écarts de classement établis par Vulson. Ainsi les dragons (Tranchemer, Montdragon, Teufel) sont ensemble mais non pas à proximité des griffons. Les merlettes (Lannion, Viau, Sainte-Marie), regroupées sur une page, ne voisinent pas avec les aigles et sont plutôt considérées comme des non volatiles.

20. Rappelons l'absence des 31 premières pages.

21. Les félins sont avantagés, notamment le chat.

22. VULSON, *La science héroïque...* (cité n. 14), p. 286 et ill. p. 287.

23. *Ibid.*, p. 286.

24. Déclassement par oubli ou distraction ; l'auteur n'avait peut-être pas la complète volonté d'assembler les écus par type.

Le vocabulaire est précis, sans emphase ni précision redondante bien que par moments encombré de détails considérés maintenant superflus (*posés 2 et 1 ; sept hirondelles 3.3.1*) et à l'opposé se dispense souvent de *posé, mis en...*

Ce recueil est achevé en 1761. Le millésime est attesté au folio 334<sup>25</sup>. En effet, l'écu supérieur droit est blasonné par le moine mauriste *d'or à un religieux à genoux de sable tenant un livre et un chapelet d'argent*. Le livre est ouvert et on y lit « Fait en l'An 1761 » (*fig. 3*). L'auteur s'est représenté, glissant ainsi un trait d'humour. Dom Olivier adapte le blasonnement attribué par Vulson à « Suswomb en Turingie », *d'or à un religieux à genoux de sable, tenant entre ses mains ses heures et son chapelet d'argent*<sup>26</sup>. La représentation de l'écu est à l'identique ; comme moine bénédictin, dom Olivier eût pu apporter au vêtement une légère touche rappelant son ordre, Vulson ayant représenté un franciscain, comme le laisse voir outre son dessin de la bure, les deux lettres F et S sur le livre que le mauriste s'est bien gardé de reporter. Le profil de la tête est très légèrement différent. Il a poussé la perfection graphique à reporter les taches d'ombre du bas du vêtement. Une autre différence voulue par le copiste, récurrente : ne pas reprendre le commentaire au contenu allégorique, accolé au blasonnement (page 333). Vulson accompagnait sa notice de l'affirmation suivante : « cela dénote la piété & la dévotion de celui qui le premier prit ces armes-là ».

#### IV. L'HÉRALDIQUE AUX XVII<sup>e</sup> ET XVIII<sup>e</sup> SIÈCLES

La congrégation de Saint-Maur visait de former les jeunes religieux à des études ordonnées, les encourageant à apprendre le latin et le grec, à mieux appréhender les auteurs chrétiens, et les initier aux méthodes de recherche et d'étude des manuscrits.

Les parutions d'ouvrages des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles distillent une héraldique normative, aux règles rejoignant parfois un certain hermétisme. Vulson n'échappe pas à cette généralité. À côté de ce genre littéraire, se fait jour une héraldique moins technique et plus historique. Parmi les concepteurs de cette « nouvelle tendance », se profilent quelques hommes à la vie et au labeur discrets : des bénédictins, mauristes pour la plupart. Les travaux des moines noirs accordent une large part à l'héraldique, souvent associée à la sigillographie et à la numismatique dans leurs travaux. L'héraldique est partie intégrante de la diplomatique, cette science un peu nouvelle, développée par les mêmes mauristes. Les mauristes avaient vocation à occuper des emplois quelque peu extérieurs à leur enclos monastique de résidence : dans d'autres monastères, dans des bibliothèques, parfois au sein de collèges (Jésuites de Pau). En parallèle à cette activité externe, les bénédictins prescrivent des recommandations au gardien des archives et au préfet de bibliothèque que chaque monastère a en principe établis. Cet armorial avait la destination d'être « enseigné », les moines de Saint-Maur considérant l'emblématique et ses supports (sceaux, monnaies, art funéraire...) comme nécessaires à la formation de toute personne souhaitant acquérir une certaine érudition.

\*

\* \*

Les notices de catalogues annoncent 672 armoiries peintes dans ce Recueil. Ce chiffre est maintenant à revoir à la baisse. Selon l'état actuel du manuscrit et les disparités relatées

25. Depuis la page 323, la pagination a disparu.

26. VULSON, *La science héroïque...* (cité n. 14), p. 399, ill. p. 402.

plus haut, il ne pourra jamais être fait état du nombre initial exact des armoiries et des blasonnements de ce *Recueil*. Au chiffre annoncé, soustraire au plus une trentaine d'écus blasonnés est raisonnable.

Malgré la proximité avec l'ouvrage de Vulson, les circonstances de ce *Recueil d'armoiries* restent obscures. Il semble que l'on peut reconstituer la genèse de l'événement de la façon suivante. Les moines de Saint-Maur mettent en évidence la science héraldique. Dom Olivier aura voulu se mettre dans les pas de ses confrères avec la double volonté d'être didactique et distrayant, quand ses déplacements obédientiels le lui permettaient. Si dans la majeure partie, ce *Recueil* constitue une apologie artistique personnelle, sa portée doctrinale, latente voire cachée, ne doit pas être négligée. Une lecture facile, un dessin sobre privilégiant les meubles rares ou récréatifs, une absence de toute hiérarchie, le développement de tous les cas d'emploi, rendent l'hypothèse d'une destination didactique très plausible. Après plus de deux cent cinquante ans d'existence, ce *Recueil d'armoiries*, aux dommages limités, inconnu du public, devrait devenir, par sa mise au jour, un précieux témoignage de la confection d'armoriaux en cette fin d'Ancien Régime.

\*  
\* \*

## ANNEXE

### *Bibliographie*

Jusselin (Maurice), *Petite histoire de la bibliothèque municipale de Chartres*, Chartres, SAEL, 1962.

Laurain (Madeleine), « Les travaux d'érudition des Mauristes : origine et évolution », *Revue d'histoire de l'Église de France*, t. 43, n° 140, 1957. *Mémorial du XIV<sup>e</sup> centenaire de l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés. Recueil de travaux sur le monastère et la congrégation de Saint-Maur*, p. 231-271.

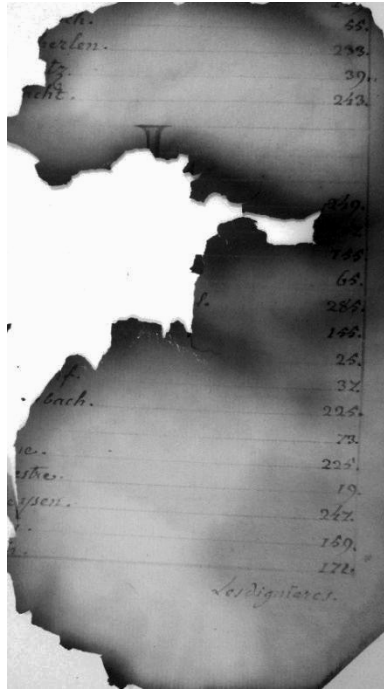
Lenain (Philippe), *Histoire littéraire des bénédictins de Saint-Maur*, nouvelle édition revue, corrigée et augmentée, Bruxelles, t. 1, Éd. Nauwelaerts, 2006, p. 231 ; t. 4, Brepols, 2014, p. 144 ; t. 5, Brepols, 2018, p. 146 et 198.

Poirel (Dominique), « Les manuscrits sinistrés de la bibliothèque municipale de Chartres », *Gazette du Livre médiéval*, n° 18, printemps 1991, p. 30-32.

Poisson (abbé), *Chroniques de l'abbaye royale de Saint-Père-en-Vallée*, Chartres, Garnier, 1857.

Robert (Ulysse), *Supplément à l'Histoire littéraire de la congrégation de Saint-Maur* [de dom R.-P. Tassin], Paris, Alphonse Picard, 1881.

Vulson de La Colombière (Marc de), *La science héroïque traitant de la noblesse et de l'origine des armes, de leurs blasons & symboles, des timbres, bourlets, couronnes, cimiers, lambrequins, supports, tenans & autres ornemens de l'écu, de la devise & du cry de guerre...*, seconde éd. revue, corrigée et augmentée..., à Paris, chez Sébastien Mabre-Cramoisy, 1669, p. lim.-540-[20] p. Éd. postérieure à la mort de l'auteur.



1. Page fin de la lettre K-début de la lettre L, de la Table des noms.  
BM Chartres (*L'Apostrophe*), ms 133, p. 360. Cliché de l'auteur.



2



3

2. *Famille Schaden*. BM Chartres (*L'Apostrophe*), ms 133, p. 274. Clichés de l'auteur  
3. *Moine*. BM Chartres (*L'Apostrophe*), ms 133, p. 334. Clichés de l'auteur

## Résumés

### Abstracts

**Brigitte BEDOS-REZAK : L’empreinte au miroir de l’image. La miniature de la parabole du sceau et de la cire dans le *Miroir de la Salvation humaine* (BnF, Français 6275, vers 1455-1485)**

Le rapport du sceau médiéval à l’image décline toute une gamme de sens, de l’identité personnelle (*imago mea*) à la singularité divine (*imago Dei*), en passant par la métaphore (empreinte impressionnante) et le matériau gravé ou imprimé (image du sceau). Le présent essai considère le sort de l’image sigillaire imprimée dans la cire, quand celle-ci passe d’un support en relief tridimensionnel où, reproduite, elle existe en tant que trace, pour se faire, en tant que copie, illustration paginale dans un contexte codicologique. L’image sigillaire est de ce fait traduite, transférée dans un champ référentiel où les axes signifiants, pour autant qu’ils puissent reprendre certains de ceux mis en œuvre par les pratiques documentaire, s’en démarquent néanmoins profondément. La miniature de la parabole du sceau et de la cire dans le *Miroir de la salvation humaine* (traduction de Jean Miélot, BnF, Français 6275, vers 1455-1485) offre le cas d’un double déploiement de l’image sigillaire. Dans le texte de la parabole, la métaphore du sceau explicite la méthode typologique en usage dans l’exégèse biblique du Moyen Âge finissant, tandis que la miniature illustre la nature et l’utilisation du sceau documentaire. Ce double miroir jette sur le sceau un éclairage qui en fait ressortir les ressorts culturels, tels les principes d’analogie et de correspondance régissant le rapport entre deux différentes réalités impliquées dans une relation indicielle, ou encore le procédé au terme duquel le contact haptique subsume l’image représentationnelle sous l’incorporation d’une présence.

***The imprint in the mirror of the image. The miniature of the parable of the seal and wax in the Mirror of Human Salvation (BnF, Français 6275, circa 1455–1485)***

*The medieval seal was bound to the image in ways that encompassed a broad spectrum of meaning: from personal identity (imago mea) to divine uniqueness (imago Dei), through the metaphor of the imprint and the engraved or stamped material (the seal image). This essay examines the fate of the seal image impressed in wax, as it moves from a three-dimensional relief support—where, reproduced, it existed as a trace—to a flat copy serving as a page illustration within a codicological setting. In this process, the seal image was translated and relocated into a different field of reference, one whose structures of meaning, while drawing on certain aspects of documentary practice, ultimately diverged from them in significant ways.*

*The miniature of the parable of the seal and the wax in the *Miroir de la salvation humaine* (translation by Jean Miélot, BnF, Ms. Fr. 6275, c. 1455–1485) offers a striking example of this twofold deployment of the seal image. In the parable itself, the metaphor of the seal makes explicit the typological method characteristic of late medieval biblical exegesis, while the miniature depicts the very nature and use of the documentary seal. Together, text and image form a double mirror that illuminates the cultural workings of the seal: the principles of analogy and correspondence governing the relation between two distinct realities bound by an indexical link, and the process whereby the haptic part of the act of sealing, in incorporating presence, subsumes the representational image.*

\*  
\* \***Jean-Claude CHEYNET : Une influence latine sur les sceaux de l'empire romain d'Orient ?**

La présence latine ne cessa de s'accroître à partir du XI<sup>e</sup> siècle à Constantinople et dans l'Empire. Des Latins épousèrent des aristocrates grecques, parfois de sang impérial. Leur influence sur les sceaux se traduisit dans l'iconographie des saints militaires. Notamment, les boucliers ronds caractéristiques du soldat byzantin furent souvent remplacés par l'écu des chevaliers. En revanche, à l'exception du gouvernement latin entre 1204 et 1261, on ne dénote aucune modification des légendes des sceaux impériaux ou des fonctionnaires byzantins.

***A Latin influence on the seals of the Eastern Roman Empire?***

*The Latin presence continued to grow from the 11<sup>th</sup> century onwards in Constantinople and throughout the Empire. Latins married Greek aristocrats, sometimes of imperial blood. Their influence on seals was reflected in the iconography of military saints. In particular, the round shields characteristic of Byzantine soldiers were often replaced by the triangular shields of knights. On the other hand, with the exception of the Latin government between 1204 and 1261, there was no change in the legends of the imperial seals or those of Byzantine officials.*

\*  
\* \***Marie-Adélaïde NIELEN : Remarques sur les sceaux de femmes de l'Orient latin au XII<sup>e</sup> siècle**

Malgré des sources décevantes et dispersées, il est possible de reconstituer en partie ce que fut la sigillographie des femmes dans l'Orient latin au XII<sup>e</sup> siècle, en excluant ici tant la sigillographie du siècle suivant que celle des espaces géographiques et politiques proches (Chypre, Grèce franque, empire latin de Constantinople). Un peu moins lacunaire pour les reines et leur famille, on y reconnaît les traits caractéristiques de la sigillographie byzantine, notamment l'emploi du plomb, ou le recours à des figures hiératiques inspirées de celles de la Mère de Dieu. Cependant, ces modes de représentation connaissent également une forte influence franque. Elle se manifeste en particulier dans l'emploi de légendes en latin, mais aussi par l'adoption, par une des reines, du type de majesté, dans une évolution modeste mais continue tout au long du siècle. Dans ces images formelles, pensées avec soin pour promouvoir un message politique, on peut sans doute lire la volonté d'une répartition des rôles entre le roi latin, venu d'Occident, et la reine, arménienne ou grecque, qui soutient les communautés chrétiennes non catholiques. Enfin, l'existence du premier sceau commun d'un couple jette également un regard nouveau sur cette pratique, promise à une riche histoire. On peut ici aussi l'analyser comme témoignant d'une répartition des rôles et des espaces politiques au sein du couple, la mobilité du chevalier étant complétée par la stabilité de la ville, symbolisant la dame représentée ici sous les traits d'une place forte, bien éloignée a priori d'un portrait féminin.

***Remarks on the seals of women in the Latin East in the 12<sup>th</sup> century***

*Despite disappointing and scattered sources, it is possible to partially reconstruct what the sigillography of women was like in the Latin East in the 12<sup>th</sup> century, excluding here both the sigillography of the following century and that of nearby geographical and political areas (Cyprus, Frankish Greece, the Latin Empire of Constantinople). Slightly less incomplete when it comes to queens and their families, we recognize the characteristic features of Byzantine sigillography, notably the use of lead, as well as the recourse to*

*hieratic figures inspired by those of the Mother of God. However, these modes of representation also show a strong Frankish influence, which is particularly evident in the use of legends in Latin, but also in the adoption, by one of the queens, of the type of majesty, in a continuous evolution throughout the century, marked by gradual changes. In these formal images, carefully thought out to promote a political message, one can undoubtedly read the desire for a distribution of roles between the Latin king, who came from the West, and the queen, Armenian or Greek, who supported Christian communities outside the Catholic tradition. Finally, the existence of the first common seal of a couple also sheds new light on this practice, destined to have a rich history. Here, it can be analyzed as a distribution of roles and political spaces between the couples, the mobility of the knight being complemented by the stability of the city, symbolizing the lady represented here in the guise of a stronghold, which appears to be quite distant, at first glance, from a traditional feminine figure.*

\*

\* \*

**Caroline SIMONET : L'attribut fait la reine. Mise en perspective des sceaux réginaux et abbaciaux en France et en Angleterre au XII<sup>e</sup> siècle**

Les sceaux féminins du XII<sup>e</sup> siècle offrent à voir des effigies dont les vêtements n'autorisent pas toujours l'identification du statut des figures représentées. Reines, abbesses et saintes ne sont parfois discernables que par leurs attributs et la légende qui entoure leur portrait. C'est notable pour les sceaux des reines d'Angleterre Mathilde d'Écosse et Adèle de Louvain, et celui de leur parente Cécile, abbesse de l'Abbaye aux Dames de Caen, aux figures semblables si ce n'est les objets qu'elles portent. Sur les sceaux de l'abbaye de Chelles, orné de l'effigie de la reine sainte Bathilde, et de la reine Isabelle de Hainaut, les figures réginales portent les mêmes sceptre et couronnes ; la légende devient le seul recours pour les distinguer. Le rôle tenu par les ateliers de graveurs dans ces ressemblances le dispute aux exigences des commanditaires des matrices.

***The attribute makes the queen. Perspective on royal and abbatial seals in France and England in the 12<sup>th</sup> century***

*Women seals of the 12<sup>th</sup> century feature effigies whose clothing does not always allow a clear identification of the status of the figures represented. Queens, abbesses and saints are sometimes only discernible by their attributes and the legend surrounding their portrait. This is particularly noticeable on the seals of the English queens Matilda of Scotland and Adèle of Louvain, and that of their relative Cécile, abbess of the Abbaye aux Dames in Caen : their standing figures are similar except for the objects they carry. On the seals of Chelles Abbey, decorated with the effigies of Queen Saint Bathilde, and of Queen Isabelle of Hainaut, the royal figures carry the same sceptres and crowns; the legend is the only way to distinguish them. The role played by the engravers in these similarities rivals the demands of the sponsors of the matrices.*

\*

\* \*

**Yves AIRIAU : Les sceaux théreuticographiques de Marguerite de Montaigu (v. 1190-1241)**

Examen de l'exceptionnelle succession de cinq marques avérées et une probable d'une dame de l'Ouest de la France et de leur évolution reflétant les changements de son *status* autant que de son *cursus sponsalium* dans la première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle.

***The therapeutic seals of Marguerite de Montaigu (ca. 1190-1241)***

*Examination of the exceptional succession of five proven and one probable coats of arms belonging to a lady from western France and their evolution, reflecting changes in her status as well as her cursus sponsalium in the first half of the 13th century.*

\*  
\* \*

**Martin de FRAMOND : Les sceaux de chasse au sanglier (sires d'Anduze, de Chalencon et de Glavenas, 1174-1250)**

Bien que le motif soit encore à constituer, le motif de la chasse au sanglier apparaît sur quelques sceaux français des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles. Il figure notamment sur les bulles de plomb de Bernard d'Anduze, baron des Cévennes et coseigneur d'Alès, qui reprend un thème iconographique qui puise ses racines dans l'Antiquité. On le retrouve également chez de moindres seigneurs établis dans le Velay : Guillaume de Chalencon s'en empare dans le premier quart du XIII<sup>e</sup> siècle, puis, vers 1250, c'est au tour de Guigues de Clavenas.

***The seals of wild boar hunting (lords of Anduze, Chalencon and Glavenas, 1174–1250)***

*Although the motif has yet to be established, the wild boar hunt motif appears on several French seals from the 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries. It appears in particular on the lead seal of Bernard d'Anduze, baron of the Cévennes and co-lord of Alès, which takes up an iconographic theme that has its roots in Antiquity. It is also found among lesser lords established in Velay: Guillaume de Chalencon took it up in the first quarter of the 13<sup>th</sup> century ; then, around 1250, it was the turn of Guigues de Clavenas.*

\*  
\* \*

**Marc GIL : Le sceau biface des barons de Londres : le regard de l'historien de l'art médiéval**

Comparés à la production sigillaire continentale du XIII<sup>e</sup> siècle, et en particulier française, les sceaux anglais témoignent, à la même époque, d'une plus grande liberté de création des orfèvres qui ont fait preuve d'extraordinaires prouesses techniques, innovant bien souvent, comme en témoignent certaines matrices doubles ou triples. Cette créativité se retrouve aussi dans le domaine des sceaux des grandes cités du royaume Plantagenet, tel le sceau de Londres. Datant des années 1200, ce sceau biface dit *Sceau du commun* ou *Sceau des barons de Londres*, « l'un des sceaux civiques les plus remarquables de l'Europe médiévale », est un hapax dans la production des sceaux urbains du XIII<sup>e</sup> siècle et même au-delà, par la représentation à première vue vraisemblable de la capitale anglaise. Il a suscité, à partir des années 2000, de nombreuses études d'historiens des sceaux qui ont analysé certains enjeux politiques liés à la création d'un tel objet. À notre tour, nous souhaiterions, par notre regard d'historien de l'art, apporter une modeste pierre à l'édifice.

***The double-sided Seal of the Barons of London: The Perspective of a Medieval Art Historian***

*Compared to the continental seal production of the 13<sup>th</sup> century, and in particular French, English seals from the same period demonstrate greater creative freedom on the part of goldsmiths, who displayed extraordinary technical prowess, often innovative, as evidenced by certain double or triple matrices. This creativity is also found in the seals of the great cities of the Plantagenet kingdom, such as the seal of the City of London. Dating from the 1200s, this double-sided seal known as the Seal of the Common or Seal of the Barons of London, « one of the outstanding civic seals of medieval Europe », is a hapax in the production of urban seals of the thirteenth century and even in-beyond, by the seemingly likely representation of the English capital. Since the 2000s, it has sparked many studies*

*by seal historians who have analyzed certain political issues related to the creation of such an object. In our turn, we would like, through our perspective as art historian, to bring a modest stone to the edifice.*

\*

\* \*

**Clément BLANC-RIEHL : Jean de Berry et le portrait**

Les très nombreux portraits commandés par Jean de Berry tout au long de sa vie permettent d'illustrer l'évolution de la représentation princière dans la France des Valois. Du portrait typologique représentant le prince selon des codes génériques aux formules élaborées par les artistes qu'il patronna dans la dernière partie de son existence, l'invention du portrait vériste apparaît dans un cadre dont l'auteur tente de saisir les contours politiques, idéologiques et artistiques. Pour ce faire il convoque, l'ensemble des arts figurés et replace les sceaux dans le large contexte de la création en tentant de démontrer leur importance essentielle dans le cadre de stratégies de représentation où chaque œuvre est définie en fonction de besoins propres.

***Jean de Berry and the portrait***

*The numerous portraits commissioned by Jean de Berry throughout his life illustrate the evolution of princely representation in Valois France. From typological portraits depicting the prince according to generic codes to the elaborate formulas developed by the artists he patronized in the latter part of his life, the invention of the veristic portrait appears in a context whose political, ideological, and artistic contours the author attempts to grasp. To do so, he draws on all the figurative arts and places the seals in the broader context of creation, attempting to demonstrate their essential importance in the context of representation strategies, where each work is defined according to its own specific needs.*

\*

\* \*

**Inès VILLELA-PETIT : Le « seel commun » des maréchaux de France**

A travers le partage, la composition et la fusion, la structure des armoiries ou de la « table d'attente » véhicule un message. L'exemple des sceaux de la maréchaussée aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles invite à en interroger le sens et les usages. D'office ou de circonstances, ils pouvaient sceller une camaraderie, jusqu'à faire « seau commun ».

***The 'common seal' of the Marshals of France***

*Through division, composition, and fusion, the structure of the coat of arms or the "waiting table" conveys a message. The example of the seals of the constabulary in the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries invites us to question their meaning and uses. Whether officially or by circumstance, they could seal a camaraderie, even becoming a "seal in common."*

\*

\* \*

**Maria do Rosário MORUJÃO : Un sous-collecteur apostolique du XIV<sup>e</sup> siècle et sa matrice sigillaire en or**

Cet article étudie le cas rare d'une matrice sigillaire en or dont l'empreinte a aussi survécu. Elle appartenait à Géraud Regafrède, sous-collecteur apostolique actif au Portugal dans les années 1330. D'origine française, Géraud Regafrède était probablement un des nombreux cas de membre d'une famille de la noblesse quercynoise entré dans la carrière ecclésiastique et au service de la papauté d'Avignon. Sa matrice en or, de petites dimensions, indique qu'il était suffisamment riche pour s'autoriser une semblable

acquisition, et ouvre l'hypothèse que d'autres sceaux de collecteurs apostoliques pourraient être aussi issus de matrices exécutées dans ce métal noble.

***A 14<sup>th</sup> - century apostolic sub-collector and his gold seal matrix***

*This paper examines the rare case of a gold seal matrix whose impression has also survived. It belonged to Géraud Regafrède, an apostolic sub-collector active in Portugal in the 1330s. Of French origin, Géraud Regafrède was probably one of many members of a noble family from Quercy who entered the ecclesiastical career and served the Avignon papacy. His small gold matrix indicates that he was wealthy enough to afford such an acquisition, and raises the possibility that other seals of apostolic collectors may also have been made from matrices of this precious metal.*

\*

\* \*

**Olivier MATTEONI : Les notaires au duché de Bourbonnais. À propos d'une matricule du garde des sceaux aux contrats (1489-1496)**

Les Archives départementales de l'Allier conservent un cahier-matricule de notaires du Bourbonnais pour les années 1489-1496. Dressé par le lieutenant du garde des sceaux aux contrats, le cahier enregistre les serments et les seings manuels des notaires. Outre de livrer une coupe du monde notarial pour la fin du XV<sup>e</sup> siècle, dont la présente étude restitue les contours, il est pour le pouvoir ducal un instrument d'autorité et de contrôle.

***Notaries in the Duchy of Bourbonnais. Regarding a register of the Keeper of the Seals for contracts (1489–1496)***

*The Archives départementales de l'Allier holds a register of notaries from the Bourbonnais for the years 1489–1496. Compiled by the lieutenant of the keeper of the seals for contracts, the register records the oaths and manual signatures of notaries. In addition to providing an overview of the notarial world at the end of the 15<sup>th</sup> century — which this study outlines — it also serves as an instrument of authority and control for the ducal power.*

\*

\* \*

**Christophe MANEUVRIER : Des sceaux pour les communautés rurales ? À propos de deux matrices normandes (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle)**

Les sceaux de paroisses de Normandie ne sont connus qu'à travers un exceptionnel dossier documentaire de 1285 et quelques matrices découvertes de manière fortuite. La plupart d'entre eux présentent une légende en latin du type S' ECCLESIE..., montrant ainsi qu'ils appartenaient à une institution ecclésiastique. Cependant, deux matrices portent une autre légende en français indiquant « paroisse de... ». Le choix de la langue montre qu'elles étaient utilisées par des communautés rurales appelées en Normandie « paroisses ». N'ayant laissé aucun fonds d'archives, seule l'approche sigillographique permet de mettre en évidence l'existence de cette pratique de l'écrit de la part de ces communautés que l'on qualifie encore trop souvent de « taisibles ».

***Seals for rural communities? About two Norman matrices (13<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> century)***

*The seals of Norman parishes are known only through exceptional documents dating from 1285 and a few matrices discovered by chance. Most of them bear a Latin legend such as S' ECCLESIE..., showing they belonged to an ecclesiastical institution. However, two matrices bear a different legend in French indicating 'paroisse de...'. The choice of the French language shows that they were used by rural communities known in Normandy as 'parishes'. As they left no archives, only a sigillographic approach may reveal the existence of the written practice of these communities, which are still too often described as 'silent'.*

\*  
\* \*

**Thomas BRUNNER : À quel saint se vouer ? Le sceau médiéval de la ville de Marmoutier (Alsace)**

Attesté à partir de 1384, le sceau de la ville de Marmoutier en Alsace n'a jamais été correctement décrit ni, par conséquent, interprété, ce qui pose le problème de sa catégorisation notamment pour la base de données *Sigilla*. L'examen des 13 empreintes conservées jusqu'en 1570 permet de poser quelques nouvelles hypothèses en revenant sur l'histoire mal connue des institutions municipales et du contexte sigillaire du Rhin supérieur. Ce sceau original en navette a pu être gravé plus tôt, lorsque les jurés de la ville sont apparus. La communauté semble avoir choisi de représenter son église paroissiale au-dessus d'une scène hagiographique qui reste mystérieuse.

***Which saint to pray to? The medieval seal of the town of Marmoutier (Alsace)***

*Attested from 1384, the seal of the town of Marmoutier in Alsace has never been correctly described and, consequently, interpreted, which raises the problem of its categorisation in the Sigilla database. An analysis of the 13 impressions preserved up to 1570 will enable us to put forward a number of new hypotheses by looking back at the little-known history of municipal institutions and the sigillary context of the Upper Rhine. This original ogival seal may have been engraved earlier in the century when the town's jurors appeared. The community seems to have chosen to depict its parish church above a hagiographic scene that remains mysterious.*

\*  
\* \*

**Jean-Christophe BLANCHARD : Nicolas de Heu (1494-1547), un patricien messin observateur et dessinateur de monogrammes et de sceaux**

À côté de certaines figures de l'humanisme, véritables pionniers de la diplomatie, il convient d'ajouter des personnages moins connus, comme le patricien de Metz Nicolas IV de Heu (1494-1547). Ce dernier a visité des établissements monastiques pour compiler des documents historiques, ajoutant des dessins de signes de validation, souvent avec un grand souci du détail. Il a ainsi reproduit fidèlement une bulle de plomb et un monogramme d'Otton III ou encore les sept sceaux appendus au contrat de mariage d'Anne de Heu et de Ferri de Cronenberg (1332). Ces dessins, bien que parfois imprécis, témoignent de l'intérêt de Nicolas pour la sigillographie et de sa méthode d'étude des documents. Nicolas IV de Heu, sans avoir mené une véritable critique diplomatique et historique, a livré des informations qui méritent d'être prises en compte.

***Nicolas de Heu (1494–1547), a patrician from Metz, observer and designer of monograms and seals***

*Alongside well-known figures of humanism, who were true pioneers of diplomatics, there are lesser-known individuals like the patrician of Metz, Nicolas IV de Heu (1494-1547). He compiled historical documents, adding detailed drawings of validation signs. He faithfully reproduced items such as a lead bull and a monogram of Otto III, as well as the seven seals attached to the marriage contract of Anne de Heu and Ferri de Cronenberg (1332). Though sometimes imprecise, these drawings reflect Nicolas's interest in sigillography and his method of studying documents. While Nicolas IV de Heu did not conduct a full diplomatic and historical critique, his contributions provide valuable information that deserves recognition*

\*  
\* \*

**Jean-Vincent JOURD'HEUIL : De la genèse de l'héraldique épiscopale en France. Le sceau du prévôt (1211) de l'évêque de Langres Guillaume de Joinville**

On pensait jusque-là que les armoiries des Joinville ne remontaient pas au-delà de 1217, or voilà que le sceau du prévôt civil de Langres en 1211 montre l'écu des Joinville sous une crose. L'évêque de Langres est alors Guillaume de Joinville, fils du seigneur de Joinville. Comme évêque depuis 1209, ce dernier n'a pas utilisé les armes de Joinville, mais il est celui qui composa les premières armoiries d'un siège épiscopal en France, en diffusant un écu aux armes de France brisées par un sautoir sur sa monnaie. Pour connaître les premières utilisations de l'héraldique par les évêques, il faut donc chercher vers leurs officiers laïcs au début du XIII<sup>e</sup> siècle pour vérifier si Guillaume de Joinville est une exception.

***The origins of episcopal heraldry in France. The seal of the provost (1211) of the Bishop of Langres, Guillaume de Joinville***

*Until now, it was thought that the Joinville coat of arms did not date back further than 1217, but now the seal of the civil provost of Langres in 1211 shows the Joinville shield under a crozier. The bishop of Langres at that time was Guillaume de Joinville, son of the lord of Joinville. As bishop since 1209, he did not use the Joinville coat of arms, but he was the one who composed the first coat of arms of an episcopal see in France, displaying a shield with the arms of France broken by a saltire on his coinage. To find out about the first uses of heraldry by bishops, we must therefore look to their lay officers at the beginning of the 13<sup>th</sup> century to see whether Guillaume de Joinville was an exception.*

\*  
\* \*

**Laurent MACÉ : Au palais de Dieu, des palets pour les Palays. Autour de l'emblématique d'un lignage toulousain du XIII<sup>e</sup> siècle**

L'emblématique des élites consulaires de la ville de Toulouse demeure encore à explorer. Un premier sentier est emprunté à travers un cas d'étude bien documenté, celui du lignage des Palays qui offre une figure héraldique originale dans le courant du XIII<sup>e</sup> siècle. Au-delà du choix de ces armoiries parlantes destinées à être exposées dans des espaces publics et privés, l'exemple toulousain tend à montrer que le blason de cette période de transition demeure souple et ouvert à un moment où l'écrit des premiers traités d'héraldique vise à l'encoder.

***At God's palace, palets for the Palays. Around the emblem of a 13<sup>th</sup> -century Toulouse lineage***

*The emblematic of the consular elites of the city of Toulouse remains to be explored. A first path is taken through a well-documented case study, that of the Palays lineage, which offers an original heraldic figure during the 13<sup>th</sup> century. Beyond the choice of these speaking coats of arms intended to be displayed in public and private spaces, the Toulouse example tends to show that the coat of arms of this transitional period remained flexible and open at a time when the writing of the first treatises on heraldry aimed to encode it.*

\*  
\* \*

**Jean-François NIEUS : Ce que changer d'armoiries veut dire. L'exemple des fils du châtelain de Gand vers 1220**

S'il n'est pas rare, dans la société aristocratique des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, qu'un individu change d'armoiries ou adopte d'emblée d'autres armes que celles héritées de son père, la

signification de ces volte-face reste le plus souvent mystérieuse, faute d'éléments de contexte suffisants. On étudie ici la question à travers le cas spectaculaire des fils du châtelain de Gand Siger III (1200-1227), Hugues et Siger, qui, entre 1218 et 1223, ont renoncé de concert à l'emblème de leur père pour relever les célèbres armoiries en parti du comte de Saint-Pol Hugues IV Candavène (1174-1205). En première lecture, ce geste valorisait l'ascendance de leur mère Béatrice de Houdain, qui les rattachait à un prestigieux groupe de parenté formé autour des comtes de Saint-Pol et des sires de Béthune, et qui légitimait l'accession récente de l'aîné, Hugues, à la seigneurie de Houdain. En arrière-plan, toutefois, on devine l'existence d'un conflit ouvert avec leur père Siger III, qui permet aussi d'interpréter la démarche comme l'expression d'un rejet délibéré des armes paternelles. On découvre ainsi toute la richesse sémantique de cette forme particulière de discours héraldique.

***What Changing one's Arms Means: The Case of the Castellan of Ghent's Sons, ca. 1220***  
*In twelfth- and thirteenth-century noble society, it was not uncommon for an individual to change his coat of arms, or to adopt from the outset different arms from those inherited from his father. Yet, the meaning of such reversals generally remains elusive, due to limited contextual evidence. The issue is examined here through the remarkable case of Hugh and Siger, sons of Siger III (1200-1227), castellan of Ghent, who between 1218 and 1223 jointly renounced their father's emblem in order to assume the celebrated parti arms of Hugh IV Candavène (1174-1205), count of Saint-Pol. At first glance, this gesture glorified the lineage of their mother, Beatrice of Houdain, linking them to a prestigious kinship network formed around the Counts of Saint-Pol and the Lords of Béthune, while also legitimizing the recent accession of the eldest son, Hugh, to the lordship of Houdain. In the background, however, one can discern the existence of an open conflict with their father, Siger III, which further allows this act to be interpreted as a deliberate repudiation of paternal heraldry. The Ghent case thus reveals the semantic range of this distinctive form of heraldic discourse.*

\*

\* \*

**Michel NASSIET : Les premiers écartelés princiers (1286-1294)**

On considère à nouveau ici l'écartelé comme un signe associant quatre éléments de sens : l'alliance entre deux lignées, le caractère homogame de celle-ci, la filiation, et le fait que l'une des deux s'était éteinte en la personne d'une héritière. Alors que le premier cas connu est celui de Castille-León (1230), c'est sans doute en l'imitant qu'a été créé l'écartelé Aragon-Sicile en 1286. Par imitation de ce dernier sans doute ont été créés Foix-Béarn en 1291, puis Anjou-Hongrie et Brabant-Limbourg dans les années 1290. Les écartelés des rois de Sicile qui n'étaient pas rois d'Aragon montrent que ces signes ne peuvent être interprétés seulement ni exactement comme des armes de prétention.

***The first princely quarterings (1286–1294)***

*This article considers quartering as a sign combining four significations: the alliance of two lineages, the equality of the match, the descent of the line and the fact one of the two lines had ended with an heiress. Whilst the first known case is that of Castila and Leon (1230), it seems most likely that it was imitated by the quartering of the arms of Aragon and Sicily, created in 1286. It's doubtless that the quarterings of Foix-Bearn in 1291, and then Anjou-Hungary and Brabant and Limbourg in the 1290s were created by imitation of this example. The quarterings of the kings of Sicily who were not kings of Aragon show these signs cannot be interpreted alone nor exactly as arms of pretention.*

\*  
\* \***Ghislain BRUNEL : Des fleurs de lis sur les chartes ! Enquête sur la diffusion d'un emblème royal aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles**

La diffusion des fleurs de lis sur les sceaux et dans l'espace public sous Philippe Auguste s'est conclue par l'inclusion d'une fleur de lis sur une charte royale d'avril 1223. Néanmoins, c'est seulement à partir de 1269-1270 que l'illustration des actes par les lis prend de l'ampleur. Philippe IV le Bel choisit de n'utiliser sur ses chartes que l'emblème capétien, au détriment de toute autre iconographie identificatrice. La chancellerie royale expérimente de multiples formules graphiques, principalement en utilisant le tilde d'abréviation des initiales mais aussi le monogramme des diplômes (1309). Les trois fils de Philippe IV reprennent les fleurs de lis comme ornementation exclusive, à l'exception de Philippe V le Long qui innove en introduisant la représentation de la couronne (1320). Ces représentations des fleurs de lis répondent à un besoin de plus en plus soutenu de doubler le texte par un visuel identifiant l'auteur de l'acte immédiatement. Commémorations familiales, récompenses des fidèles, privilèges accordés aux églises, relations féodales de haut niveau, affaires de Navarre, la fleur de lis sur les chartes dessine une sphère d'interventions privilégiées du souverain.

***Fleur-de-lis on charters! Investigation into the spread of a royal emblem in the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> centuries***

The spread of fleurs-de-lis on seals and in public spaces under Philip Augustus culminated in the inclusion of a fleur-de-lis on a royal charter in April 1223. However, it was not until 1269-1270 that the use of lilies to illustrate documents became widespread. Philip IV the Fair chose to use only the Capetian emblem on his charters, to the detriment of any other identifying iconography. The royal chancellery experimented with multiple graphic formulas, mainly using the tilde to abbreviate initials, but also the monogram on diplomas (1309). Philip IV's three sons continued to use fleurs-de-lis as their exclusive ornamentation, with the exception of Philip V the Tall, who innovated by introducing the representation of the crown (1320). These representations of fleurs-de-lis responded to an increasingly pressing need to supplement the text with a visual element that immediately identified the author of the document. Family commemorations, rewards for the faithful, privileges granted to churches, high-level feudal relations, affairs of Navarre - the fleur-de-lis on charters delineates a sphere of privileged interventions by the sovereign.

\*  
\* \***Lucie JARDOT : Des matrices en partage. La conjugalisation du pouvoir au prisme des sceaux communs princiers (Bourgogne, XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)**

Les sceaux communs gravés pour Marie de Bourgogne et Maximilien d'Autriche à partir de 1477 interviennent à la faveur d'une situation politique défavorable pour la jeune duchesse. C'est ici le point commun avec les autres matrices de sceaux conjugaux : toutes sont employées par des couples composés d'une héritière contestée pour diverses raisons et d'un époux qui gouvernent les terres de sa femme. Ces représentations sigillaires viennent ainsi matérialiser la collaboration conjugale croissante à la fin du Moyen Âge. Elles intègrent un faisceau plus large de figurations des couples princiers déployées sur les vitraux, les triptyques et les médailles. Malgré leur singularité juridique, elles n'ont jamais fait l'objet d'études approfondies. Pourtant, ces matrices sont un indice intéressant de la coopération politique qui se noue entre les époux perçus comme un *consortium*. Cet article propose les premières pistes d'interprétation de ce phénomène.

***Shared matrices. The conjugation of power through the prism of common princely seals (Burgundy, 14<sup>th</sup> -16<sup>th</sup> centuries)***

*The joint seals engraved for Mary of Burgundy and Maximilian of Austria in 1477 were created at a time when the political situation was unfavourable to the young duchess. This is where they share a common feature with other joint princely seal matrices: all were used by couples consisting of a female heiress whose inheritance was contested for various reasons and a husband who ruled his wife's lands. These seal representations thus embody the growing marital collaboration at the end of the Middle Age. They are part of a broader range of depictions of princely couples found on stained glass windows, triptychs and medals. Despite their legal singularity, they have never been the subject of in-depth study in historiography. Yet these matrices are an interesting indication of the political cooperation that developed between spouses perceived as a consortium. This article offers initial avenues for interpreting this phenomenon.*

\*

\* \*

**Daniel BONTEMPS : Des armoiries de Jean I<sup>er</sup> d'Orléans-Longueville, bâtard d'Orléans, dit Dunois**

Les historiens de la fin du Moyen Âge français ne sont pas sans connaître le Bâtard d'Orléans, célèbre compagnon de Jeanne d'Arc. Moins connues sont ses armoiries qui présentent selon les supports des différences non négligeables. Toutefois, en se reportant aux armoiries de sa Sainte-Chapelle au château de Châteaudun ou dans une chronique du temps de Charles VII, sur une miniature représentant la bataille de Patay, elles se lisent *de France moderne au lambel de sable et à la cotice en barre du même*. On pourrait en rester là si un manuscrit réalisé à la mort de Louis I<sup>er</sup> d'Orléans-Longueville, son petit-fils, ne transforma ses armes avec une cotice en bande et un lambel d'argent, façon de faire de Dunois un prince du sang. Par cette modification il tentait de faire accéder les Orléans-Longueville à ce rang, et cela jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle par l'intermédiaire de leurs armoiries sans changer sur le fond leur état de bâtards. Mais cela est une autre histoire.

***The coat of arms of Jean I, d'Orléans-Longueville, bastard of Orléans, known as Dunois***  
*Historians of the late French Middle Ages are familiar with the "Bastard of Orléans", the famous companion of Joan of Arc. Less well known are his coats of arms, which vary considerably depending on the medium. However, referring to the coat of arms in his Sainte-Chapelle at the Château de Châteaudun or in a chronicle from the time of Charles VII on a miniature depicting the Battle of Patay, they can be read as de France moderne au lambel de sable et à la cotice en barre du même. Nevertheless, a manuscript produced after the death of Louis I of Orléans-Longueville, his grandson, had not transformed his arms with a silver cotice and label, making Dunois a prince of the blood. This modification was an attempt to grant the Orléans-Longueville this rank until the 17th century through their coat of arms, without fundamentally changing their status as bastards. But that is another story.*

\*

\* \*

**Christophe ROUSSEAU LEFEBVRE : Le manuscrit 133 de la bibliothèque municipale de Chartres. Approche d'un armorial atypique**

Ce texte présente une étude du manuscrit 133 de la bibliothèque municipale de Chartres, un armorial du XVIII<sup>e</sup> siècle qui a survécu au bombardement de mai 1944 et reste exploitable. Son auteur, Dom Olivier, était un moine bénédictin mauriste. L'armorial se distingue par l'absence de hiérarchie sociale dans le classement et s'inscrit dans la tradition

mauriste du XVIII<sup>e</sup> siècle, où l'héraldique était considérée comme essentielle à la formation érudite. L'ouvrage était destiné à un usage didactique plutôt qu'à rester dans une cellule monastique. Ce manuscrit constitue un témoignage précieux de la confection d'armoriaux à la fin de l'Ancien Régime et mériterait une restauration pour sa préservation.

***A burnt universal armorial: manuscript 133 from the Chartres municipal library***

*This text presents a study of manuscript 133 from the Chartres municipal library, an 18<sup>th</sup>-century armorial that survived the bombing of May 1944 and remains usable. Its author, Dom Olivier, was a Maurist Benedictine monk. The armorial is notable for the absence of social hierarchy in its classification and is in keeping with the Maurist tradition of the 18<sup>th</sup> century, where heraldry was considered essential to scholarly education. The work was intended for educational use rather than to remain in a monastic cell. This manuscript is a valuable testimony to the creation of armorials at the end of the Ancien Régime and deserves to be restored for its preservation.*

\*

\* \*

**Pierre COUHAULT : Le lignage, la boutique et la patrie. Des armoiries dans les marques typographiques parisiennes de la Renaissance**

Cette contribution joint deux matières qui touchent Jean-Luc Chassel de près : les armoiries et le monde des imprimeurs. Les marques typographiques des libraires et imprimeurs parisiens du XVI<sup>e</sup> siècle constituent une emblématique nouvelle qui se développe à partir de la Renaissance en puisant à plusieurs fonds préexistants : l'héraldique, les emblèmes humanistes, les marques de marchands. Ceux de ces signes qui recourraient aux armoiries témoignent de la culture emblématique des libraires-imprimeurs – qui savaient à la fois utiliser les mêmes méthodes que les nobles pour se forger des armes, et s'en éloigner. Dans ce jeu, ils mettaient en avant une identité fondée sur les allusions à la boutique et au monde du savoir. Mais ils témoignaient aussi d'une forme de fierté urbaine et nationale revendiquées voire utilisée à des fins commerciales.

***Lineage, shop and homeland. Coats of arms in Parisian Renaissance typographic marks***

*This contribution combines two subjects that are of close interest to Jean-Luc Chassel: coats of arms and the world of printers. The typographic marks of 16<sup>th</sup>-century Parisian booksellers and printers constitute a new form of emblematic art that developed from the Renaissance onward, drawing on several pre-existing sources: heraldry, humanist emblems, and merchants' marks. Those of these signs that used coats of arms bear witness to the emblematic culture of bookseller-printers, who knew how to use the same methods as nobles to forge their own coats of arms, and how to distance themselves from them. In this game, they emphasised an identity based on allusions to the shop and the world of knowledge. But they were also demonstrating a form of urban and national pride that was claimed and even used for commercial purposes.*

\*

\* \*

**Nicolas VERNOT : Héraldique et promotion sociale : à propos des armoiries des vigneronns de Côte-d'Or sous l'Ancien Régime**

Sous l'Ancien régime, les armoiries jouent un rôle important dans la construction de certaines identités sociales. Cet article se propose d'examiner dans quelle mesure les vigneronns de ce qui constitue aujourd'hui la Côte-d'Or s'emparent des conventions héraldiques pour énoncer leur identité. Trois grandes tendances peuvent être dégagées.

Le vigneron qui entend se désigner comme tel fait généralement emploi de la serpe à talon, ou *gouet*, qui s'impose en Bourgogne à partir du XVI<sup>e</sup> siècle comme l'attribut héraldique

propre à sa profession. Pour le vigneron qui y a recours, ce n'est pas tant la serpe que sa mise en écu qui est signifiante, comme marqueur de l'affirmation d'une notabilité à laquelle les collègues de son entourage ne peuvent tous prétendre. En revanche, le vigneron qui choisit d'inclure dans ses armes une marque de marchand s'insère dans le réseau plus vaste des négociants : ce faisant, il prétend à une certaine prééminence sociale en s'alignant sur les pratiques des élites économiques urbaines. Enfin, si les vignerons poursuivent leur ascension sociale, ils vont, tout en conservant l'usage de leurs marques pour leur négoce, lui substituer, dans leurs armoiries, des emblèmes héraldiques qui désormais taisent toute allusion explicite à l'assise économique de leur prospérité. Pleinement héréditaires, ces armoiries, volontiers parlantes, épousent les canons héraldiques des élites dirigeantes, nobiliaires ou notables, associant pièces honorables et figures tirées du champ lexical de l'élévation, de la noblesse ou de la royauté.

L'enquête révèle également que la thématique viticole dépasse largement le cercle des seuls vignerons professionnels. Dotée d'une riche symbolique profane et sacrée, la vigne et son fruit inspirent des armoiries de prêtres et de notables qui, sans pouvoir être qualifiés de vignerons, sont néanmoins suffisamment pétris de culture viticole pour que celle-ci s'impose comme une référence valorisante.

***Heraldry and social promotion: about the coats of arms of Côte-d'Or winegrowers under the Ancien Régime***

*Under the Ancien Régime, coats of arms played an important role in the construction of some social identities. This article examines how winegrowers in what is now the Côte-d'Or use heraldic conventions to express their identity. Three main trends can be identified. Wine growers who wish to identify themselves as such generally use the gouet (a billhook with a second axe-like blade at the back), which imposes itself in Burgundy during the 16<sup>th</sup> century as the specific heraldic attribute of the profession. For the winegrower who uses it, it is not so much the billhook itself as its placement on the shield that is significant, as a marker of a status that not all of his neighbouring colleagues can claim. Those of the winegrowers who choose to include a merchant's mark in their coat of arms become part of the wider network of merchants: in doing so, they claim social pre-eminence by aligning themselves with the practices of the urban economic elites. Finally, if winegrowers continue their social ascent, they retain the use of their mark for trade, but replace them in their coats of arms with heraldic elements that no longer make any explicit reference to the economic basis of their prosperity. Fully hereditary, these coats of arms, frequently canting, embrace the heraldic conventions of the ruling elites, nobility and notables, combining ordinaries and charges drawn from the lexical field of elevation, nobility and royalty.*

*The survey also reveals that the theme of wine-growing extends far beyond the circle of professional winegrowers alone. Endowed with rich secular and sacred symbolism, the vine and its fruit inspire the coats of arms of priests and notables who, without being qualified as winegrowers, are nevertheless sufficiently immersed in wine culture to consider it as a valued source of inspiration.*

\*

\* \*

**Miguel METEILO DE SEIXAS : Une révolution aniconique mais héraldique : l'implantation visuelle de la monarchie constitutionnelle au Portugal (1<sup>re</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle)**

La chute de l'Ancien Régime et l'instauration de la monarchie constitutionnelle au Portugal s'étendirent sur la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, s'accompagnant d'une situation politique particulièrement confuse : les invasions napoléoniennes, le transfert du siège de la monarchie au Brésil, ainsi que la guerre civile entre les princes Pedro et Miguel – c'est-à-

dire entre libéraux et absolutistes – suivie de vives rivalités entre les factions libérales victorieuses. Il en résulta une transformation radicale et incontestable de la société portugaise, selon un processus de nature révolutionnaire. Toutefois, contrairement à ce qui s'était produit lors de la Révolution française, les images jouèrent un rôle mineur au cours de la révolution libérale portugaise : la diffusion de ses idéaux s'effectua principalement par l'écrit et l'oralité. Les rares images révolutionnaires existantes s'appuyaient sur des codes iconographiques complexes, perceptibles uniquement par une élite instruite. En revanche, l'idée de régénération de la nation, centrale dans l'imaginaire des révolutionnaires portugais, trouva dans l'héraldique royale un symbole parfait. Outre le maintien des anciennes armoiries royales, les couleurs de base de l'écu – le blanc et le bleu – furent utilisées pour composer la cocarde et le drapeau dits nationaux. Ceux-ci se révélèrent suffisants pour assurer la base visuelle de l'instauration du nouveau régime.

***An aniconic but heraldic revolution: the visual establishment of the constitutional monarchy in Portugal (first half of the 19<sup>th</sup> century)***

*The fall of the Ancien Régime and the establishment of the constitutional monarchy in Portugal extended over the first half of the 19<sup>th</sup> century, unfolding amidst a particularly tumultuous political context: the Napoleonic invasions, the transfer of the monarchy's seat to Brazil, and the civil war between Princes Pedro and Miguel – that is, between liberals and absolutists – followed by fierce rivalries among the victorious liberal factions. This resulted in a radical and indisputable transformation of Portuguese society, driven by a revolutionary process. However, unlike what occurred during the French Revolution, visual imagery played a relatively minor role in the Portuguese liberal revolution: the dissemination of its ideals took place primarily through written texts and oral transmission. The few revolutionary images that did exist relied on complex iconographic codes, intelligible only to an educated elite. In contrast, the idea of national regeneration – central to the Portuguese revolutionary imagination – found a perfect symbol in royal heraldry. In addition to preserving the traditional royal arms, the base colours of the shield – white and blue – were used to compose the so-called national cockade and flag. These proved sufficient to provide the visual foundation for the establishment of the new regime.*

\*

\* \*

**Arnaud BAUDIN : Du Cabinet Arnaud à la collection des sceaux détachés. Histoire d'une « revendication » aux Archives de l'Aube au XIX<sup>e</sup> siècle**

Les Archives départementales de l'Aube conservent une collection d'empreintes de sceaux détachés dont le nombre et la qualité attirèrent notamment l'attention d'Auguste Coulon au moment de composer son *Inventaire des sceaux de Champagne*. L'origine de sa constitution, dans le second tiers du XIX<sup>e</sup> siècle, plonge l'historien dans les méandres des premières années d'un service d'archives alors que surgissaient, en même temps que la prise de conscience patrimoniale, les questions d'inaliénabilité, d'imprescriptibilité et de revendication des archives.

***From the Arnaud Cabinet to the collection of detached seal impressions. History of a 'claim' at the Archives de l'Aube in the 19<sup>th</sup> century***

The Archives départementales de l'Aube preserve a collection of detached seal impressions, the number and quality of which attracted the attention of Auguste Coulon when he was composing his *Inventaire des sceaux de Champagne*. The origin of its constitution, in the second third of the 19<sup>th</sup> century, buries the historian into the twists and turns of the early years of an archive service. At the same time, as awareness of heritage

was growing, questions arose concerning the inalienability, imprescriptibility and reclamation of archives.

\*  
\* \*

**Ambre VILAIN : Quatre matrices de sceaux de villes inédites du Médaillier du Musée des Beaux-Arts de Lyon**

Longtemps délaissés, les sceaux et leurs matrices ont bénéficié, depuis une vingtaine d'années, d'un regain d'intérêt en Italie, en Belgique et en France, grâce à la publication de catalogues raisonnés. Ces travaux ont mis en lumière le rôle déterminant des collectionneurs savants, qui ont sauvé ces objets avant qu'ils ne soient reconnus comme patrimoine artistique. Ces amateurs éclairés, souvent historiens locaux, ont rassemblé des matrices provenant de découvertes fortuites ou de la dispersion des biens de l'Ancien Régime. Le Médaillier du musée des Beaux-Arts de Lyon illustre parfaitement ces pratiques. Sa collection, l'une des plus riches avec celles de la Bibliothèque nationale et des Archives nationales, s'est constituée autour de deux ensembles majeurs : celui d'Henry Morin-Pons, centré sur l'histoire du Lyonnais, et celui de Jules Charvet entièrement dédié aux matrices. Cette contribution est ainsi l'occasion d'étudier quatre matrices de sceaux de villes inédites provenant de ce riche fonds lyonnais.

***Four seal matrices from previously unseen towns in the Lyon Museum of Fine Arts' medal collection***

*Long neglected, seals and their matrices have enjoyed a renewed interest in Italy, Belgium, and France over the past twenty years, thanks to the publication of scholarly catalogues. This research has highlighted the crucial role of learned collectors, who preserved these objects before they were recognized as artistic heritage. These enlightened amateurs, often local historians, gathered matrices from chance discoveries or the dispersal of property from the Ancien Régime. The Médaillier of the Musée des Beaux-Arts de Lyon perfectly illustrates these practices. Its collection, one of the richest alongside those of the Bibliothèque nationale and the Archives nationales, was built around two major ensembles: that of Henry Morin-Pons, focused on the history of the Lyonnais region, and that of Jules Charvet, entirely dedicated to matrices. This contribution provides an opportunity to study four previously unpublished matrices of city seals from this rich Lyon collection.*

\*  
\* \*

**Michel PASTOUREAU : La jeunesse romantique de Louis Douët d'Arc**

Le parcours professionnel du savant héraldiste et sigillographe Louis Douët d'Arcq est retracé dans cette contribution qui révèle bien d'autres aspects de la personnalité de cet érudit polymorphe. L'ancien chartiste fréquenta la jeunesse bohème de son temps, s'affichant en dandy séducteur, multipliant les conquêtes féminines, et cultivant de belles amitiés littéraires avec Théophile Gautier, Alexandre Dumas, Victor Hugo et Gérard de Nerval auprès desquels il partageait son goût du Moyen Âge.

***The romantic youth of Louis Douët d'Arc***

*The professional career of the learned heraldist and sigillographer Louis Douët d'Arcq is traced in this contribution, which reveals many other aspects of the personality of this polymorphous scholar. The former chartist frequented the bohemian youth of his time, presenting himself as a seductive dandy, multiplying his female conquests, and cultivating beautiful literary friendships with Théophile Gautier, Alexandre Dumas, Victor Hugo and Gérard de Nerval, with whom he shared his taste for the Middle Ages.*

\*  
\* \***Michael BLOCHE : Gustave Saige et l'atelier de moulage du Palais de Monaco**

Dès les années 1830, les Archives nationales françaises initient des campagnes de moulages en plâtre de leurs sceaux, qui vont aboutir à la création d'un véritable atelier des sceaux au sein de l'institution pour le moulage puis la restauration. D'autres pays les imitent et le cas de Monaco est quelque peu particulier dans la mesure où l'atelier de moulage qui y fut créé en 1882, au sein des Archives du Palais princier constituées quelques mois avant par leur premier conservateur le chartiste Gustave Saige, semble avoir été fort éphémère (une dizaine d'années) et où sa vocation était centrée avant toute chose sur un fonds spécifique, en série T : le trésor des chartes du comté de Rethel (Ardennes), à savoir le fonds des Archives du Palais le plus riche en sceaux médiévaux, avec plus d'un millier d'empreintes. L'atelier de Monaco, dont l'existence était ignorée jusqu'en 2024 et qui a été révélée par l'étude, notamment, de la correspondance des Archives du palais, présente par ailleurs d'autres spécificités : le profil atypique de Saige, archiviste et mouleur, l'itinérance de l'atelier au sein du palais, l'existence de quatre collections de moulages dont seule une avait vocation à rester au palais, ou encore la participation remarquable à l'Exposition universelle de Paris de 1889.

***Gustave Saige and the moulding workshop at the Palace of Monaco***

*In the 1830s, the French National Archives began making plaster casts of their seals, which led to the creation of a dedicated seal workshop within the institution for casting and restoration. Other countries followed suit, with Monaco being a somewhat special case in that the moulding workshop created there in 1882, within the Archives of the Prince's Palace, which had been established a few months earlier by their first curator, the chartist Gustave Saige, seems to have been very short-lived (lasting only about ten years) and focused primarily on a specific collection, in serie T: the treasure of charters from the county of Rethel (Ardennes), namely the Palace Archives' richest collection of medieval seals, with over a thousand impressions. The Monaco workshop, whose existence was unknown until 2024 and which was revealed by the study of the Palace Archives' correspondence, among other things, also has other specific features: the atypical profile of Saige, archivist and caster, the itinerancy of the workshop within the palace, the existence of four collections of molds, only one of which was intended to remain in the palace, and the notable participation in the 1889 Universal Exhibition in Paris.*

\*  
\* \***Marc LIBERT ZUCKERMANN : Une source méconnue aux Archives générales du Royaume : les cahiers sigillographiques d'Alexandre Pinchart**

L'impressionnant travail de prospection réalisé par Alexandre Pinchart pour permettre la sélection des sceaux qui viendraient enrichir la collection de moulages de sceaux des Archives générales du Royaume est conservé dans 70 cahiers aujourd'hui accessibles aux lecteurs. Ils constituent un témoignage unique et précieux sur les méthodes de moulage, couvrent un territoire qui va bien au-delà des frontières de la Belgique actuelle, permettent d'obtenir des informations sur des fonds aujourd'hui disparus, rendent compte de l'importance d'un véritable réseau constitué par Pinchart mais renseignent aussi sur le monde des collectionneurs d'archives et de sceaux en Belgique entre 1864 et 1884. Ils apportent également un éclairage rare et précieux sur le mode de travail d'un archiviste à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et témoignent combien il était influencé par l'importance général du projet, sans doute par ses intérêts personnels ainsi que par des contraintes externes.

***A little-known source at the Archives générales du Royaume: Alexandre Pinchart's sigillographic notebooks***

*The impressive research work carried out by Alexandre Pinchart to select the seals that would enrich the collection of seal casts in the National Archives of Belgium is preserved in 70 notebooks that are now accessible to readers. They constitute a unique and valuable record of casting methods, cover a territory that extends far beyond the borders of present-day Belgium, provide information on collections that no longer exist, and reflect the importance of the network established by Pinchart. They also shed light on the world of archive and seal collectors in Belgium between 1864 and 1884. They also shed rare and valuable light on the working methods of an archivist at the end of the 19<sup>th</sup> century and show how much he was influenced by the overall importance of the project, undoubtedly by his personal interests as well as by external constraints.*

\*

\* \*

**Guilhem DORANDEU : Arthur Engel, sigillographe français en Italie (1878-1880)**

Entre 1878 et 1880, Arthur Engel mène brièvement quelques recherches sigillographiques à l'École française de Rome. Bien inséré dans les réseaux académiques du temps, le savant appuie sa démarche sur des dépouillements d'archives, sur des échanges avec des érudits locaux ou de grands spécialistes et sur le recours aux techniques de reproduction en usage, qu'il s'agisse de gravures ou de moulages. Conclut par la publication d'une monographie en 1882, ces travaux éclairent les évolutions méthodologiques développées par l'école de sigillographie française à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et les limites de leur rayonnement dans le reste de l'Europe.

***Arthur Engel, French sigillographer in Italy (1878–1880)***

*Between 1878 and 1880, Arthur Engel briefly undertook sigillographic research at the École française de Rome. Well connected within the academic networks of his time, he based his approach on archival investigations, exchanges with local scholars and leading experts, and the use of contemporary reproduction techniques, including engravings and casts. Culminating in the publication of a book in 1882, this work sheds light on the methodological developments of the French school of sigillography in the late 19<sup>th</sup> century and highlights the limits of its influence elsewhere in Europe.*

\*

\* \*

**Dominique DELGRANGE : Héraldique, sigillographie, généalogie, archives et fantaisie : Jacques Meurgey (1891-1973) et les premières années de la Société française d'héraldique et de sigillographie, Paris (1937-1950)**

Pendant près de quarante ans, l'archiviste Jacques Meurgey (1891-1973) aura consacré une grande partie de son travail à l'étude et à la promotion de deux sciences auxiliaires de l'Histoire longtemps considérées comme un simple passe-temps agréable. S'il a fait parfois montre d'une certaine « coquetterie », en particulier en cherchant les illustrations d'une généalogie « reluisante », sans doute prudent, il aura bien choisi ses relations, en particulier pendant la période de la guerre. Il a œuvré à la promotion d'une héraldique ouverte, vivante et bien documentée. Sa collaboration avec le dessinateur Robert Louis († 1965) marquera l'époque et contribuera à développer l'intérêt du grand public pour les armoiries. Il aura donné l'impulsion favorable à la création de la Société française d'héraldique et de sigillographie, active depuis 1937.

***Heraldry, sigillography, genealogy, archives and caprice : Jacques Meurgey (1891–1973) and the early years of the Société française d'héraldique et de sigillographie, Paris (1937-1950)***

*For nearly forty years, Archivist Jacques Meurgey (1891-1973) devoted a large part of his work to the study and promotion of two auxiliary sciences of History, long considered a simple pleasant pastime. While he sometimes displayed a certain "coquetry," particularly in seeking out illustrations for a "shiny" genealogy, he was also undoubtedly prudent and chose his relationships well, particularly during the war period. He worked to promote an open, lively, and well-documented heraldry. His collaboration with the designer Robert Louis (1902-1965) would mark the era and contribute to developing the general public's interest in coats of arms. He provided the impetus for the creation of the French Society "Société française d'héraldique et de sigillographie", active since 1937.*



## *Liste des contributeurs*

*Yves AIRIAU*, trésorier de la SFHS

*Arnaud BAUDIN*, docteur en histoire, directeur adjoint des Archives et du patrimoine de l'Aube

*Brigitte Miriam BEDOS-REZAK*, professeur d'histoire à la New York University

*Clément BLANC-RIEHL*, chargé d'études documentaires aux Archives nationales (Paris), responsable des collections sigillographiques

*Jean-Christophe BLANCHARD*, ingénieur de recherche au CRULH-Université de Lorraine

*Michaël BLOCHE*, docteur en histoire, conservateur du patrimoine, directeur des Archives nationales de la Principauté de Monaco

*Daniel BONTEMPS*, conservateur en chef honoraire du patrimoine

*Carla BOZZOLO*, chercheur émérite à l'IRHT (CNRS)

*Ghislain BRUNEL*, conservateur général honoraire du patrimoine

*Thomas BRUNNER*, maître de conférences en histoire du Moyen Âge à l'université de Strasbourg

*Jean-Claude CHEYNET*, professeur émérite en histoire byzantine à Sorbonne Université

*Pierre COUHAULT*, docteur en histoire, adjoint au chef du service Histoire à la Bibliothèque nationale de France

*Dominique DELGRANGE*, secrétaire général de la SFHS

*Guilhem DORANDEU*, docteur en histoire, membre de l'École française de Rome

*Martin DE FRAMOND*, conservateur général honoraire du patrimoine

*Marc GIL*, maître de conférences émérite en histoire de l'art de l'Université de Lille (HARTIS UMR-CNRS)

*Lucie JARDOT*, docteur en histoire

*Jean-Vincent JOURD'HEUIL*, docteur en histoire, membre associé du LEM-CERCOR (UMR CNRS 8584)

*Marc LIBERT ZUCKERMANN*, chef de section des archives d'Ancien Régime des Archives générales du Royaume (Belgique)

*Hélène LOYAU*, chercheur émérite à l'IRHT (CNRS)

*Laurent MACÉ*, professeur d'histoire médiévale à l'Université Toulouse Jean-Jaurès

## LISTE DES CONTRIBUTEURS

*Christophe MANEUVRIER*, maître de conférences en histoire médiévale à l'Université de Caen Normandie

*Olivier MATTÉONI*, professeur en histoire du Moyen Âge à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

*Miguel METELO DE SEIXAS*, chercheur principal à l'Instituto de estudos medievais de l'Universidade NOVA de Lisbonne, président de l'Instituto português de heráldica

*Maria do Rosário MORUJÃO*, professeur en histoire médiévale à l'Université de Coimbra

*Michel NASSIET*, professeur émérite d'histoire à l'Université d'Angers

*Marie-Adélaïde NIELEN*, conservateur en chef au département du Moyen Âge et de l'Ancien régime des Archives nationales

*Jean-François NIEUS*, maître de recherche du FNRS, professeur en histoire médiévale à l'Université de Namur

*Michel PASTOUREAU*, directeur d'études émérite à l'ÉPHE

*Christophe ROUSSEAU-LEFEBVRE*, docteur en histoire, titulaire du post-doctorat de l'ÉPHE

*Caroline SIMONET*, docteur en histoire, membre associé du CRAHAM-Université de Caen Normandie

*Nicolas VERNOT*, docteur en histoire, chercheur invité à CY Cergy Paris Université

*Ambre VILAIN*, maître de conférences en histoire de l'art à l'Université de Nantes

*Inès VILLELA-PETIT*, conservateur du patrimoine, historienne de l'art





1



2

**Article BEDOS-REZAK :** 1. *Speculum humanae salvationis*, trad. Jean Miélot (détail du frontispice), Loyset Liédet, Bruges, vers 1470. - Paris, BnF, Français 6275, fol. 1. 2. *Speculum humanae salvationis*, trad. Jean Miélot (détail du frontispice : parabole du sceau et de la cire), Maître d'Edouard IV, Bruges, vers 1485.- Paris, BnF, Français 6275, fol. 2.

## II



3



4

**Article GIL :** 3. *Psautier d'Eadwine (détail)*, Cantorbéry, vers 1155-1160. - Cambridge, Trinity College Library, Ms. R.17.1, fol. 203v. **Article BLANC-RIEHL :** 4. *Petites Heures de Jean de Berry (détail: portrait de Jean de Berry)*, frères Limbourg, vers 1375-1390 - Paris, BnF, Latin 18014, fol. 120. Tous droits réservés à la Trinity College Library de Cambridge.



5



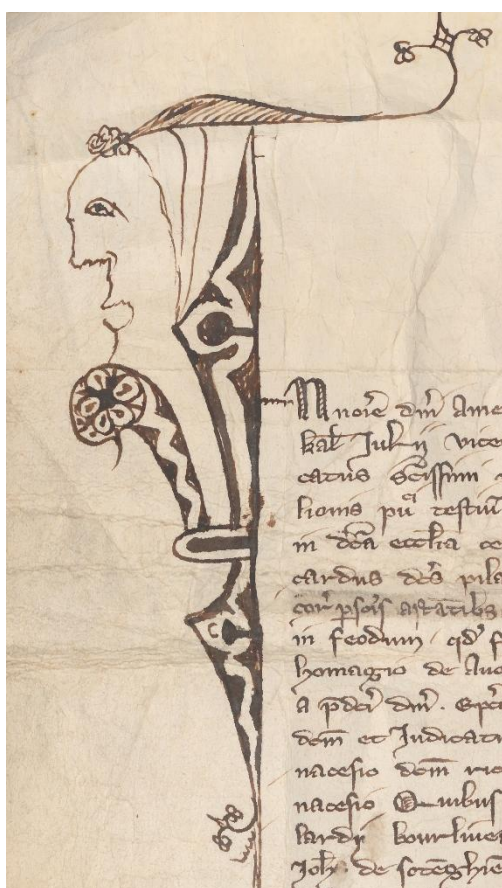
6

**Article MACÉ :** 5. *Annales de la ville de Toulouse. Les capitouls durant le mandat 1369-1370* - AM Toulouse, BB 273. 6. *Sarcophage présumé de Hugues de Palays, fin XIII<sup>e</sup> s..* Toulouse, Musée des Augustins. Cliché : Daniel Martin.

IV



7



8

Article BRUNEL : 7. Charte des régents du royaume (1270) – Paris, AN, L/432/A, n° 60/5bis. 8. Charte de l'officialité de Tournai (1323). Paris, AN, J//229/A, n° 28bis.



9



10



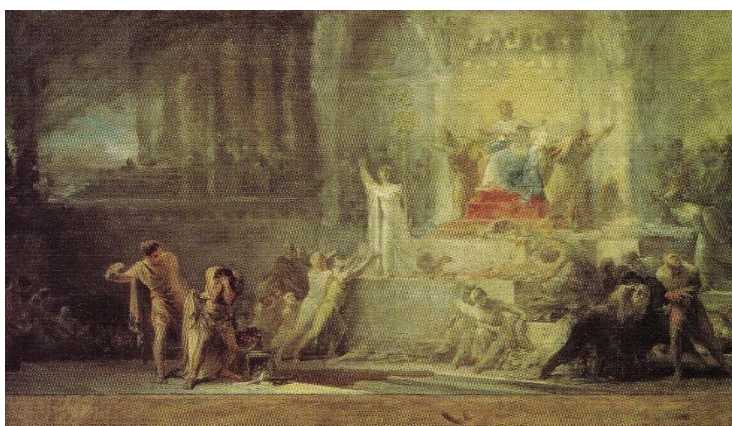
11

**Article BONTEMPS : 9.** *La bataille de Patay avec l'écu armorié de Dunois au centre de la bataille* – Paris, BnF, Français 2691, fol. 28r (détail). Cliché Gallica. **Article ROUSSEAU LEFEBVRE : 10.** *Disposition générale du manuscrit* : la page des blasonnements précède celle des écus décrits (mises côte-à-côte ici) ; le cadre de justification et la réglure sont visibles. Famille de Beauvilliers (de Saint-Aignan), variante de l'émail du fascé avec Vulson ; dessin peint de l'auteur quand Vulson s'est dispensé de représenter l'écu – BM Chartres (*L'Apostrophe*), ms 133, p. 285-286. Cliché de l'auteur. **11.** *Polacre* – BM Chartres (*L'Apostrophe*), ms 133, p. 274. Clichés de l'auteur.

VI



12



13



14

**Article METELO DE SEIXAS :** 12. Lisbonne, palais royal d' Ajuda. Le Retour de João VI et de la famille royale au Portugal en 1821 (fresque). Photo de l'auteur. 13. La constitution protégée, le despotisme écrasé (gravure de Constantino Fontes, Lisbonne, 1822). 14. Allégorie à la constitution de 1822 jurée par le général Gomes Freire de Andrade (gravure anonyme non datée).



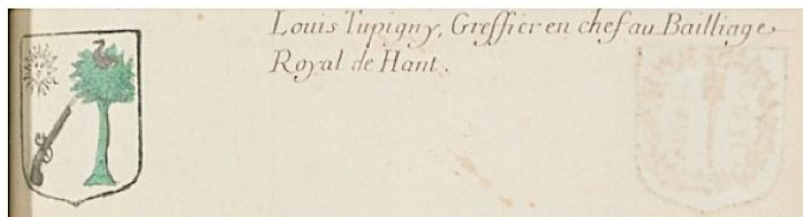
15



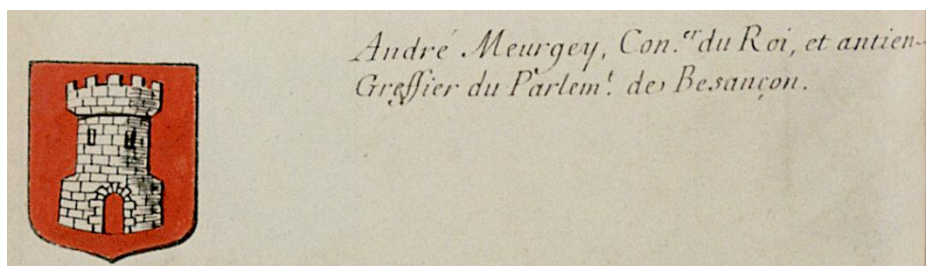
16

**Article METELO DE SEIXAS :** 15. Armoiries conjointes du Royaume-Uni de Portugal, Brésil et Algarves selon le décret de leur création le 13 mai 1816 (gravure colorée). 16. Drapeau de la monarchie constitutionnelle créé en 1830 et utilisé jusque 1910. – Lisbonne, Palácio Nacional da Ajuda.

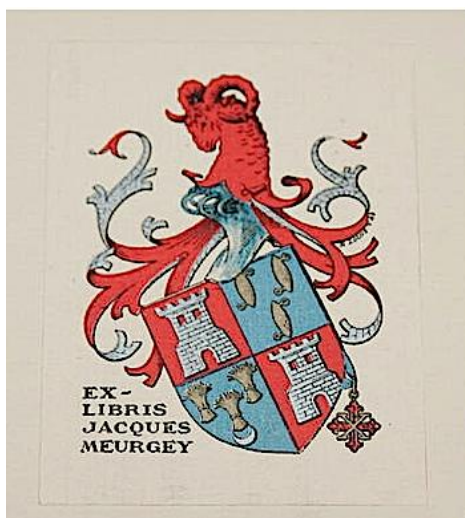
## VIII



17



18



19

**Article DELGRANGE :** 17. (En haut) *Armorial général, Ham. Armoiries de Pierre Tupigny.* – Paris, BnF, Français 22259, p. 420. (En bas). *Armorial général, Ham. Armoiries de Louis Tupigny.* – Paris, BnF, Français 32259, p. 115. 18. *Armorial de 1696. Armoiries d'André Meurgey, ancien greffier du Parlement de Besançon.* – Paris, BnF, Français 32234, p. 8. 19. Deux *ex libris* « Meurgey » ; à gauche, aux armes de Meurgey-Potot ; à droite, Meurgey-Tupigny, les lions tiennent des bannières aux armes de Wavrin et de Tupigny ; on a inscrit « Beaurains » (sic) au lieu de Beurain. Dessins signés Robert Louis.